



**STATUTES  
OF THE  
NORTHWEST TERRITORIES  
2021**

Public Acts of the Northwest Territories enacted by  
the Commissioner by and with the advice and  
consent of the Legislative Assembly during the  
calendar year 2021

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

**LOIS DES  
TERRITOIRES  
DU NORD-OUEST  
2021**

Lois d'intérêt public des Territoires du Nord-Ouest  
éditées au cours de l'année civile 2021 par le  
commissaire sur l'avis et avec le consentement de  
l'Assemblée législative

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---

**TABLE OF CONTENTS**

SECOND SESSION  
NINETEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
FEBRUARY 3 TO MARCH 31, 2021  
MAY 27 TO JUNE 4, 2021  
NOVEMBER 22 TO DECEMBER 9, 2021

CHAPTER	PAGE
1. Apprenticeship, Trade and Occupation Certification Act ( <i>amendment</i> ) . . . . .	1
2. Appropriation Act (Operations Expenditures) 2021-2022 ( <i>new</i> ). . . . .	3
3. Income Tax Act ( <i>amendment</i> ) . . . . .	11
4. Employment Standards Act ( <i>amendment</i> ) . . . . .	13
5. Interpretation Act ( <i>amendment</i> ) . . . . .	25
6. Public Highways Act ( <i>amendment</i> ) . . . . .	27
7. Securities Act ( <i>amendment</i> ) . . . . .	31
8. Supplementary Appropriation Act (Infrastructure Expenditures), No. 3, 2020-2021 ( <i>new</i> ) . . . . .	41
9. Supplementary Appropriation Act (Operations Expenditures), No. 3, 2020-2021 ( <i>new</i> ) . . . . .	47
10. Education Act ( <i>amendment</i> ) . . . . .	53
11. Supplementary Appropriation Act (Infrastructure Expenditures), No. 1, 2021-2022 ( <i>new</i> ) . . . . .	55
12. Supplementary Appropriation Act (Operations Expenditures), No. 1, 2021-2022 ( <i>new</i> ) . . . . .	61
13. Appropriation Act (Infrastructure Expenditures) 2022-2023 ( <i>new</i> ). . . . .	67
14. Aurora College Act ( <i>amendment</i> ) . . . . .	73
15. National Indigenous Peoples Day Act ( <i>new</i> ) . . . . .	87
16. Northern Employee Benefits Services Pension Plan Act ( <i>amendment</i> ) . . . . .	89
17. Pharmacy Act ( <i>amendment</i> ) . . . . .	93
18. Revolving Funds Act ( <i>amendment</i> ) . . . . .	101
19. Supplementary Appropriation Act (Infrastructure Expenditures), No. 2, 2021-2022 ( <i>new</i> ) . . . . .	103
20. Supplementary Appropriation Act (Operations Expenditures), No. 2, 2021-2022 ( <i>new</i> ) . . . . .	109
21. Supplementary Appropriation Act (Operations Expenditures and Borrowing Authorization), No. 4, 2020-2021 ( <i>new</i> ) . . . . .	115
22. Territorial Court Act ( <i>amendment</i> ) . . . . .	121

## TABLE DES MATIÈRES

DEUXIÈME SESSION  
DIX-NEUVIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DU 3 FÉVRIER AU 31 MARS 2021  
DU 27 MAI AU 4 JUIN 2021  
DU 22 NOVEMBRE AU 9 DÉCEMBRE 2021

CHAPITRE	PAGE
1. Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions ( <i>modification</i> ) . . . . .	1
2. Loi de 2021-2022 sur les crédits (dépenses de fonctionnement) ( <i>nouvelle</i> ) . . . . .	3
3. Loi de l'impôt sur le revenu ( <i>modification</i> ) . . . . .	11
4. Loi sur les normes d'emploi ( <i>modification</i> ) . . . . .	13
5. Loi d'interprétation ( <i>modification</i> ) . . . . .	25
6. Loi sur les voies publiques ( <i>modification</i> ) . . . . .	27
7. Loi sur les valeurs mobilières ( <i>modification</i> ) . . . . .	31
8. Loi n° 3 de 2020-2021 sur les crédits supplémentaires (dépenses d'infrastructure) ( <i>nouvelle</i> ) . . . . .	41
9. Loi n° 3 de 2020-2021 sur les crédits supplémentaires (dépenses de fonctionnement) ( <i>nouvelle</i> ) . . . . .	47
10. Loi sur l'éducation ( <i>modification</i> ) . . . . .	53
11. Loi n° 1 de 2021-2022 sur les crédits supplémentaires (dépenses d'infrastructure) ( <i>nouvelle</i> ) . . . . .	55
12. Loi n° 1 de 2021-2022 sur les crédits supplémentaires (dépenses de fonctionnement) ( <i>nouvelle</i> ) . . . . .	61
13. Loi de 2022-2023 sur les crédits (dépenses d'infrastructure) ( <i>nouvelle</i> ) . . . . .	67
14. Loi sur le Collège Aurora ( <i>modification</i> ) . . . . .	73
15. Loi sur la Journée nationale des peuples autochtones ( <i>nouvelle</i> ) . . . . .	87
16. Loi sur le régime de pension des Northern Employee Benefits Services ( <i>modification</i> ) . . . . .	89
17. Loi sur la pharmacie ( <i>modification</i> ) . . . . .	93
18. Loi sur les fonds renouvelables ( <i>modification</i> ) . . . . .	101
19. Loi n° 2 de 2021-2022 sur les crédits supplémentaires (dépenses d'infrastructure) ( <i>nouvelle</i> ) . . . . .	103
20. Loi n° 2 de 2021-2022 sur les crédits supplémentaires (dépenses de fonctionnement) ( <i>nouvelle</i> ) . . . . .	109
21. Loi n° 4 de 2020-2021 sur les crédits supplémentaires (dépenses de fonctionnement et pouvoir d'emprunt) ( <i>nouvelle</i> ) . . . . .	115
22. Loi sur la cour territoriale ( <i>modification</i> ) . . . . .	121

PART	PAGE
I	Public Acts of the Northwest Territories forming part of the <i>Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988</i> , or enacted subsequently, to and including December 31, 2021, that have been brought into force by order or that come into force on a day after December 31, 2021, specified in the Act. . . . . 123
II	Public Acts of the Northwest Territories forming part of the <i>Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988</i> , or enacted subsequently, that have been repealed or are spent to and including December 31, 2021 . . . . . 135
III	Public Acts of the Northwest Territories forming part of the <i>Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988</i> , and new Acts to and including December 31, 2021, and amendments to these Acts . . . . . 151
IV	Public Acts of Nunavut enacted by the Thirteenth Legislative Assembly of the Northwest Territories before April 1, 1999, that came into force on the creation of Nunavut on April 1, 1999 . . . . . 327

PARTIE	PAGE
I	Lois d'intérêt public des Territoires du Nord-Ouest faisant partie des <i>Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)</i> ou ayant été édictées subséquemment et jusqu'au 31 décembre 2021, et qui sont entrées ou entreront en vigueur par décret ou à une date postérieure au 31 décembre 2021 et précisée dans la loi. . . . . 329
II	Lois d'intérêt public des Territoires du Nord-Ouest faisant partie des <i>Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)</i> ou ayant été édictées subséquemment, et qui sont abrogées ou périmées au 31 décembre 2021. . . . . 343
III	Lois d'intérêt public des Territoires du Nord-Ouest faisant partie des <i>Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)</i> et des lois nouvelles édictées depuis et jusqu'au 31 décembre 2021, y compris leurs modifications. . . . . 359
IV	Lois d'intérêt public du Nunavut édictées lors de la treizième Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest avant le 1 <sup>er</sup> avril 1999 et qui sont entrées en vigueur à la création du Nunavut le 1 <sup>er</sup> avril 1999. . . . . 541



**SECOND SESSION  
NINETEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
FEBRUARY 3 TO MARCH 31, 2021  
MAY 27 TO JUNE 4, 2021  
NOVEMBER 22 TO DECEMBER 9, 2021**

**DEUXIÈME SESSION  
DIX-NEUVIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DU 3 FÉVRIER AU 31 MARS 2021  
DU 27 MAI AU 4 JUIN 2021  
DU 22 NOVEMBRE AU 9 DÉCEMBRE 2021**



## CHAPTER 1

### AN ACT TO AMEND THE APPRENTICESHIP, TRADE AND OCCUPATION CERTIFICATION ACT

*(Assented to March 31, 2021)*

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

**1. The *Apprenticeship, Trade and Occupation Certification Act* is amended by this Act.**

**2. (1) Subsection 11(1) is amended by**  
**(a) striking out "and" at the end of the English version of paragraph (d); and**  
**(b) repealing paragraph (e) and substituting the following:**

- (e) any other prescribed certificate; and
- (f) a replacement of any of the certificates referred to in paragraphs (a) to (e).

**(2) Paragraph 11(2)(a) is amended by striking out "in the prescribed form" and substituting "in the form and manner directed by the Minister".**

**3. The following is added after paragraph 19(i):**

- (i.1) prescribing certificates that may be issued under paragraph 11(1)(e);

**4. This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Commissioner.**

Commence-  
ment

## CHAPITRE 1

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA QUALIFICATION PROFESSIONNELLE DES MÉTIERS ET PROFESSIONS

*(Sanctionnée le 31 mars 2021)*

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1. La *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions* est modifiée par la présente loi.**

**2. (1) Le paragraphe 11(1) est modifié par :**  
**a) suppression de «and» à la fin de la version anglaise de l'alinéa d);**  
**b) abrogation de l'alinéa e) et par substitution de ce qui suit :**

- e) tout autre certificat prévu par règlement;
- f) le remplacement des certificats visés aux alinéas a) à e).

**(2) L'alinéa 11(2)a) est modifié par suppression de «selon la forme prescrite» et par substitution de «selon la forme et la manière exigées par le ministre».**

**3. La même loi est modifiée par insertion, après l'alinéa 19i), de ce qui suit :**

- i.1) prescrire les certificats pouvant être délivrés en vertu de l'alinéa 11(1)e);

**4. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret de la commissaire.**

Entrée en  
vigueur

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---

## CHAPTER 2

### APPROPRIATION ACT (OPERATIONS EXPENDITURES) 2021-2022

(Assented to March 31, 2021)

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the Estimates accompanying the message, that the amounts set out in Schedule A are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2021-2022 fiscal year;

Whereas section 108 of the *Financial Administration Act* requires that an appropriation bill set out limits on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government, include information in respect of all existing borrowing and all projected borrowing for the Government fiscal year and authorize the making of disbursements to pay the principal of amounts borrowed;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Definitions	<b>1.</b> The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.
Application	<b>2.</b> This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2022.
Appropriation	<b>3.</b> (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in Schedule A.
Appropriations for certain items	(2) In addition to any other amounts authorized as operations expenditures for the 2021-2022 fiscal year, the amounts set out as appropriations in Schedule A may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.
Maximum amount	(3) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$2,013,147,000.

## CHAPITRE 2

### LOI DE 2021-2022 SUR LES CRÉDITS (DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

(Sanctionnée le 31 mars 2021)

Attendu :  
qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe A sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant pour l'exercice 2021-2022;

que l'article 108 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* exige qu'un projet de loi de crédits fixe le montant des emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement, inclut les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus pour l'exercice du gouvernement et autorise les débours afin de rembourser le capital des sommes empruntées;

la commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2022.	Application
3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe A.	Crédits
(2) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2021-2022, les montants indiqués en tant que crédits à l'annexe A.	Crédits pour certains postes
(3) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 2 013 147 000 \$.	Plafond

Lapse of appropriation	<p><b>4.</b> Subject to the <i>Financial Administration Act</i>, the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in Schedule A expires on March 31, 2022.</p>	<p><b>4.</b> Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe A expire le 31 mars 2022.</p>	Péréemption des crédits non utilisés
Accounting	<p><b>5.</b> The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p><b>5.</b> Les montants dépensés en vertu de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Inscription aux comptes publics
Borrowing Limits	<p><b>6.</b> (1) The following limits apply to amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government:</p> <p style="margin-left: 20px;">(a) with respect to amounts to be borrowed for terms of 365 days or less, \$731,000,000;</p> <p style="margin-left: 20px;">(b) with respect to amounts to be borrowed for terms greater than 365 days, \$738,532,000.</p>	<p><b>6.</b> (1) Les plafonds qui suivent s'appliquent aux emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement :</p> <p style="margin-left: 20px;">a) quant aux emprunts portant une échéance de 365 jours ou moins, 731 000 000 \$;</p> <p style="margin-left: 20px;">b) quant aux emprunts portant une échéance de plus de 365 jours, 738 532 000\$.</p>	Plafonds des emprunts
Existing and projected borrowing	<p>(2) Information in respect of all existing borrowing for Government and all projected borrowing for Government for the 2021-2022 fiscal year is set out in Schedule B.</p>	<p>(2) Les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus du gouvernement pour l'exercice 2021-2022 sont prévus à l'annexe B.</p>	Emprunts actuels et prévus
Payment of principal	<p>(3) The making of disbursements from the Consolidated Revenue Fund to pay the principal of amounts borrowed, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i>, is authorized.</p>	<p>(3) Sont autorisés les débours à imputer sur le Trésor afin de rembourser le capital des sommes empruntées, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Remboursement du capital
Commencement	<p><b>7.</b> This Act comes into force April 1, 2021.</p>	<p><b>7.</b> La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2021.</p>	Entrée en vigueur



## SCHEDULE A

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2021-2022 FISCAL YEAR**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ 23,875,000	\$ 568,000	\$ 24,443,000
2. Education, Culture and Employment	338,783,000	14,816,000	353,599,000
3. Environment and Natural Resources	94,301,000	3,573,000	97,874,000
4. Executive and Indigenous Affairs	22,428,000	-----	22,428,000
5. Finance	294,011,000	7,815,000	301,826,000
6. Health and Social Services	571,992,000	24,792,000	596,784,000
7. Industry, Tourism and Investment	58,289,000	1,700,000	59,989,000
8. Infrastructure	208,579,000	70,315,000	278,894,000
9. Justice	130,132,000	3,621,000	133,753,000
10. Lands	22,296,000	129,000	22,425,000
11. Municipal and Community Affairs	121,095,000	37,000	<u>121,132,000</u>
<b>TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b><u>\$2,013,147,000</u></b>
<b>TOTAL APPROPRIATION:</b>			<b><u>\$2,013,147,000</u></b>

## ANNEXE A

CRÉDITS POUR L'EXERCICE  
2021-2022**CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	23 875 000 \$	568 000 \$	24 443 000 \$
2. Éducation, Culture et Formation	338 783 000	14 816 000	353 599 000
3. Environnement et Ressources naturelles	94 301 000	3 573 000	97 874 000
4. Exécutif et Affaires autochtones	22 428 000	-----	22 428 000
5. Finances	294 011 000	7 815 000	301 826 000
6. Santé et Services sociaux	571 992 000	24 792 000	596 784 000
7. Industrie, Tourisme et Investissement	58 289 000	1 700 000	59 989 000
8. Infrastructure	208 579 000	70 315 000	278 894 000
9. Justice	130 132 000	3 621 000	133 753 000
10. Administration des terres	22 296 000	129 000	22 425 000
11. Affaires municipales et communautaires	121 095 000	37 000	<u>121 132 000</u>
<b>CRÉDITS DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL</b>			<b><u>2 013 147 000 \$</u></b>
<b>CRÉDITS : TOTAL</b>			<b><u>2 013 147 000 \$</u></b>

SCHEDULE B

INFORMATION IN RESPECT OF ALL EXISTING BORROWING FOR GOVERNMENT  
AND ALL PROJECTED BORROWING FOR GOVERNMENT FOR THE 2021-2022 FISCAL YEAR

**PART 1: DEPARTMENT OF FINANCE  
BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS**

Item

1. Borrowing of money \$731,000,000

**TOTAL BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS: \$731,000,000**

**PART 2: DEPARTMENT OF FINANCE  
BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS**

Item

1. Borrowing of money \$738,032,000

2. Obligations under capital leases 500,000

**TOTAL BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS: \$738,532,000**

**TOTAL BORROWING: \$1,469,532,000**

ANNEXE B

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT TOUS LES EMPRUNTS ACTUELS ET PRÉVUS  
DU GOUVERNEMENT POUR L'EXERCICE 2021-2022

**PARTIE 1 : MINISTÈRE DES FINANCES**  
**EMPRUNTS PORTANT DES ÉCHÉANCES DE 365 JOURS OU MOINS**

Poste

1. Emprunts 731 000 000 \$

**EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE 365 JOURS OU MOINS : TOTAL** **731 000 000 \$**

**PARTIE 2 : MINISTÈRE DES FINANCES**  
**EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS**

Poste

1. Emprunts 738 032 000 \$

2. Obligations au titre de contrat de location-acquisition 500 000

**EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS : TOTAL** **738 532 000 \$**

**EMPRUNTS : TOTAL** **1 469 532 000 \$**

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---



## CHAPTER 3

### AN ACT TO AMEND THE INCOME TAX ACT

(Assented to March 31, 2021)

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- 1. The *Income Tax Act* is amended by this Act.**
- 2. Section 2.2 is amended by repealing paragraph (c) and substituting the following:**

- (c) C is 15% of the amount, if any, by which the individual's income for the year would exceed \$26,941 if, in computing that income,
  - (i) no amount were included in respect of a gain from a disposition of property to which section 79 of the federal Act applies, and
  - (ii) no amount were deductible under paragraph 20(1)(ww) of the federal Act.

- 3. Paragraph 2.21(1)(b) is repealed and the following is substituted:**

- (b) B is the lesser of
  - (i) \$1,000, and
  - (ii) the amount that is determined under paragraph (b) of the description of B in subsection 118(3) of the federal Act and used in computing the individual's deduction under that subsection for the taxation year.

- 4. (1) Paragraphs 4(2.1)(a) and (b) are each amended by striking out "4%" and substituting "2%".**

## CHAPITRE 3

### LOI MODIFIANT LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

(Sanctionnée le 31 mars 2021)

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

- 1. La *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifiée par la présente loi.**
- 2. L'article 2.2 est modifié par abrogation de l'alinéa c) et par substitution de ce qui suit :**

- c) C représente le montant qui correspondrait à 15 % de l'excédent éventuel du revenu du particulier pour l'année sur 26 941 \$ si, dans le calcul de ce revenu :
  - (i) d'une part, aucun montant n'était inclus au titre d'un gain provenant d'une disposition de bien à laquelle s'applique à l'article 79 de la loi fédérale,
  - (ii) d'autre part, aucun montant n'était déductible en application de l'alinéa 20(1)ww) de la loi fédérale.

- 3. L'alinéa 2.21(1)(b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) B représente le moins élevé des montants suivants :
  - (i) 1 000 \$,
  - (ii) le montant fixé en vertu de l'alinéa b) de la description de B au paragraphe 118(3) de la loi fédérale et utilisé dans le calcul de la déduction du particulier en vertu de ce paragraphe pour l'année d'imposition.

- 4. (1) Les alinéas 4(2.1)(a) et b) sont modifiés par suppression de «4 %» et par substitution de «2 %».**

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>(2) Subsection 4(2.2) is amended by</b><br/><b>(a) striking out "July 1, 2006" wherever it appears and substituting "January 1, 2021"; and</b><br/><b>(b) striking out "June 30, 2006" wherever it appears and substituting "December 31, 2020".</b></p> <p><b>5. (1) Section 2 is deemed to have come into force January 1, 2018.</b></p> <p><b>(2) Section 3 is deemed to have come into force January 1, 2015.</b></p> <p><b>(3) Section 4 is deemed to have come into force January 1, 2021.</b></p> | <p><b>(2) Le paragraphe 4(2.2) est modifié par :</b><br/><b>a) suppression de «1<sup>er</sup> juillet 2006» et par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2021», à chaque occurrence;</b><br/><b>b) suppression de «30 juin 2006» et par substitution de «31 décembre 2020», à chaque occurrence.</b></p> <p><b>5. (1) L'article 2 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2018.</b></p> <p><b>(2) L'article 3 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015.</b></p> <p><b>(3) L'article 4 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2021.</b></p> |
|--|--|

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---

## CHAPTER 4

### AN ACT TO AMEND THE EMPLOYMENT STANDARDS ACT

(Assented to March 31, 2021)

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

**1. The *Employment Standards Act* is amended by this Act.**

**2. Section 1 is amended in the definition "care", by striking out "sections 30 and 30.2" and substituting "sections 30, 30.1 and 30.3".**

**3. (1) Subsection 23(5) is repealed and the following is substituted:**

(5) An employee is entitled to be paid holiday pay while on

- (a) sick leave;
- (b) family violence leave not exceeding five days;
- (c) emergency leave not exceeding 14 days;
- (d) bereavement leave; or
- (e) court leave not exceeding 10 days.

**(2) Paragraphs 23(6)(d) to (g) are repealed and the following is substituted:**

- (d) family caregiver leave;
- (e) family violence leave exceeding five days;
- (f) emergency leave exceeding 14 days;
- (g) court leave exceeding 10 days; or
- (h) reservist leave.

**4. Paragraph 26(2)(a) is amended by striking out "the prescribed length of time" and substituting "at least the prescribed length of time".**

## CHAPITRE 4

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI

(Sanctionnée le 31 mars 2021)

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1. La *Loi sur les normes d'emploi* est modifiée par la présente loi.**

**2. La définition de «soins» à l'article 1 est modifiée par suppression de «articles 30 et 30.2» et par substitution de «articles 30, 30.1 et 30.3».**

**3. (1) Le paragraphe 23(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(5) L'employé a droit à l'indemnité de jour férié alors qu'il est, selon le cas :

- a) en congé de maladie;
- b) en congé en raison de violence familiale d'une durée maximale de cinq jours;
- c) en congé en raison d'une situation d'urgence d'une durée maximale de 14 jours;
- d) en congé de décès;
- e) en congé de service judiciaire d'une durée maximale de 10 jours.

**(2) Les alinéas 23(6)d) à g) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- d) en congé familial pour les aidants naturels;
- e) en congé en raison de violence familiale d'une durée de plus de cinq jours;
- f) en congé en raison d'une situation d'urgence d'une durée de plus de 14 jours;
- g) en congé de service judiciaire d'une durée de plus de 10 jours;
- h) en congé accordé aux réservistes.

**4. L'alinéa 26(2)a) est modifié par suppression de «pendant une durée réglementaire» et par substitution de «pendant au moins la durée réglementaire».**

Holiday pay during leave

Indemnité de jour férié

**5. Subsection 30.2(13) is repealed and the following is substituted:**

Disclosure permitted

(13) Nothing in subsection (12) prevents an employer from disclosing a record if the disclosure is in compliance with paragraph 34.1(1)(b).

**6. The following is added after section 30.2:**

## Emergency Leave

Definitions

30.3. (1) In this section,

"child care" means the provision of supervision to, and attention to the needs of, a child; (*soins aux enfants*)

"emergency" means one or more of the following circumstances that has the effect of preventing an employee from performing the duties of their employment:

- (a) a state of emergency declared under section 14 of the *Emergency Management Act* or a state of local emergency declared under section 18 of that Act,
- (b) a state of public health emergency declared under section 32 of the *Public Health Act*,
- (c) a direction or order of a public health officer, the Chief Public Health Officer or a Deputy Chief Public Health Officer provided or made under the *Public Health Act*,
- (d) an emergency declared under the *Emergencies Act* (Canada),
- (e) an order of a quarantine officer made under the *Quarantine Act* (Canada),
- (f) a prescribed circumstance,
- (g) a circumstance referred to in subsection (2); (*situation d'urgence*)

"health care professional" means a person who is entitled to practice as a physician, registered nurse or nurse practitioner under the laws of the jurisdiction in which health care is provided to an employee or an employee's family member; (*professionnel de la santé*)

**5. Le paragraphe 30.2(13) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(13) Le paragraphe (12) n'a pas pour effet d'empêcher l'employeur de divulguer un dossier si la divulgation est faite conformément à l'alinéa 34.1(1)b). Divulgateion permise

**6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 30.2, de ce qui suit :**

## Congé en raison d'une situation d'urgence

30.3. (1) Les définitions suivantes s'appliquent au présent article. Définitions

«agent de soins de santé» Selon le cas :

- a) un administrateur de la santé publique, l'administrateur en chef de la santé publique ou un sous-administrateur en chef de la santé publique au sens de la *Loi sur la santé publique*;
- b) un responsable de la santé publique du gouvernement du Canada. (*health officer*)

«maladie à déclaration obligatoire» Maladie à déclaration obligatoire prévue par règlement en vertu de l'alinéa 50(1)r) de la *Loi sur la santé publique*. (*reportable disease*)

«professionnel de la santé» Toute personne qui a le droit d'exercer comme médecin, infirmier autorisé ou infirmier praticien en vertu des lois du lieu où les soins de santé sont fournis à un employé ou un membre de sa famille. (*health care professional*)

«situation d'urgence» Une ou plusieurs des circonstances suivantes ayant pour effet d'empêcher tout employé d'exercer les fonctions de son emploi :

- a) l'état d'urgence proclamé en vertu de l'article 14 de la *Loi sur la gestion des urgences* ou l'état d'urgence locale proclamé en vertu de l'article 18 de cette loi;
- b) l'état d'urgence sanitaire publique déclaré en vertu de l'article 32 de la *Loi sur la santé publique*;
- c) une directive ou un ordre d'un administrateur de la santé publique, de l'administrateur en chef de la santé

"health officer" means

- (a) a public health officer, the Chief Public Health Officer or a Deputy Chief Public Health Officer, as defined in the *Public Health Act*, or
- (b) a public health official of the Government of Canada; (*agent de soins de santé*)

"prescribed emergency" means an emergency prescribed for the purposes of paragraph (f) of the definition "emergency" in this subsection; (*situation d'urgence prévue par règlement*)

"reportable disease" means a reportable disease prescribed under paragraph 50(1)(r) of the *Public Health Act*. (*maladie à déclaration obligatoire*)

publique ou d'un sous-administrateur en chef de la santé publique au titre de la *Loi sur la santé publique*;

- d) une situation de crise déclarée en vertu de la *Loi sur les mesures d'urgence* (Canada);
- e) un ordre d'un agent de quarantaine au titre de la *Loi sur la mise en quarantaine* (Canada);
- f) une circonstance prévue par règlement;
- g) une circonstance visée au paragraphe (2). (*emergency*)

«situation d'urgence prévue par règlement» Situation d'urgence prévue par règlement pour l'application de l'alinéa f) de la définition de «situation d'urgence» au présent paragraphe. (*prescribed emergency*)

«soins aux enfants» Surveillance d'un enfant, et l'attention accordée à ses besoins. (*child care*)

Emergency affecting family member

(2) For the purposes of this section, an emergency includes a circumstance referred to in paragraphs (a) to (f) of the definition "emergency" in subsection (1) that affects a family member of an employee if

- (a) the declaration, direction, order or other circumstance results in a situation where the family member of the employee requires care, child care or assistance;
- (b) the employee is the person most reasonably able under the circumstances to provide the family member with the required care, child care or assistance; and
- (c) providing the required care, child care or assistance to the family member has the effect of preventing the employee from performing the duties of their employment.

(2) Pour l'application du présent article, toute situation d'urgence comprend l'une ou l'autre des circonstances visées aux alinéas a) à f) de la définition de «situation d'urgence» au paragraphe (1) qui touche un membre de la famille de l'employé si, à la fois :

- a) la proclamation ou déclaration, la directive, l'ordre ou l'autre circonstance fait en sorte que le membre de la famille a besoin de soins ou d'une aide ou des soins aux enfants;
- b) l'employé est la personne la plus raisonnablement capable, dans les circonstances, de fournir les soins ou l'aide au membre de la famille ou les soins aux enfants;
- c) le fait de fournir les soins ou l'aide au membre de la famille ou les soins aux enfants empêche l'employé d'exercer les fonctions de son emploi.

Situation d'urgence touchant les membres de la famille

Entitlement to leave

(3) In an emergency, an employee is entitled to emergency leave, without pay, during any period when the employee is unable to perform the duties of their employment because of the emergency.

(3) En situation d'urgence, l'employé a droit au congé en raison d'une situation d'urgence, non payé, pendant la période où il est incapable d'exercer les fonctions de son emploi à cause de la situation d'urgence.

Droit au congé

Retroactive entitlement to leave: prescribed emergency

(4) In a prescribed emergency, an employee is entitled to emergency leave, without pay, during any period beginning on or after the date specified in the regulations, which date may be earlier than the day on which the regulations are made, when

- (a) the employee is unable to perform the duties of their employment because of a prescribed reason related to the emergency; and
- (b) if the date specified in the regulations is earlier than the day on which the regulations are made, the employee is deemed under the regulations to have been entitled to emergency leave.

(4) En situation d'urgence prévue par règlement, l'employé a droit au congé en raison d'une situation d'urgence, non payé, pendant la période qui commence à la date fixée dans le règlement ou postérieurement, laquelle peut être antérieure à la prise du règlement, dans les cas suivants :

- a) l'employé est incapable d'exercer les fonctions de son emploi pour un motif prévu par règlement en lien avec la situation d'urgence;
- b) si la date fixée dans le règlement est antérieure à la date de prise du règlement, l'employé est réputé en vertu du règlement avoir eu droit au congé en raison d'une situation d'urgence.

Droit au congé rétroactif : urgence prévue par règlement

Limitation

(5) For greater certainty, if an employee is on emergency leave to provide care, child care or assistance to a family member, no other employee may take emergency leave under this section in respect of the same family member before the end of the leave taken by the first-mentioned employee.

(5) Il est entendu que si un employé est en congé en raison d'une situation d'urgence afin de fournir des soins ou de l'aide à un membre de la famille ou des soins aux enfants, aucun autre employé ne peut prendre de congé en raison d'une situation d'urgence aux termes du présent article relativement au même membre de la famille avant la fin du congé pris par ce premier employé.

Limite

Reportable disease emergency

(6) For greater certainty, if an emergency exists due to an epidemic or pandemic of a reportable disease, subsection (3) applies in respect of an employee who will not be performing the duties of their employment because the employee

- (a) is under individual medical investigation, supervision or treatment related to the reportable disease;
- (b) is in isolation or quarantine, or is subject to a control measure, including self-isolation, if the isolation, quarantine or control measure was implemented as a result of directions or recommendations related to the reportable disease provided to the employee or the public by a health officer, a health care professional, NWT HealthNet, the Government of the Northwest Territories or the Government of Canada;
- (c) is under a direction given by the employer in response to a concern of the employer that the employee may expose other persons in the workplace to the reportable disease;
- (d) is providing care or child care to a family member in accordance with

(6) Il est entendu que si une situation d'urgence existe en raison de l'épidémie ou la pandémie d'une maladie à déclaration obligatoire, le paragraphe (3) s'applique à l'égard de l'employé qui n'exercera pas les fonctions de son emploi pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

- a) il fait l'objet d'une enquête, d'une surveillance ou d'un traitement de nature médicale lié à la maladie à déclaration obligatoire;
- b) il est en isolement ou en quarantaine, ou est assujéti à une mesure de contrôle, notamment l'auto-isolement, si l'isolement, la quarantaine ou la mesure de contrôle a été mis en place à la suite de directives ou de recommandations liées à la maladie à déclaration obligatoire fournies à l'employé ou au public par un agent de soins de santé, un professionnel de la santé, SantéNet TNO, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou le gouvernement du Canada;
- c) il est assujéti à une directive que lui a donnée son employeur en raison de son inquiétude face au risque que l'employé expose d'autres personnes dans son lieu

Situation d'urgence liée à une maladie à déclaration obligatoire

subsection (2) because of a situation related to the reportable disease, including a school or day care closure; or  
 (e) is directly affected by travel restrictions related to the emergency and in the circumstances cannot reasonably be expected to travel to their workplace.

de travail à la maladie à déclaration obligatoire;  
 d) il fournit à un membre de la famille des soins ou des soins aux enfants conformément au paragraphe (2) en raison d'une situation liée à la maladie à déclaration obligatoire, notamment la fermeture d'une école ou d'une garderie;  
 e) il est directement touché par des restrictions concernant les déplacements liées à la situation d'urgence et, dans les circonstances, il n'est pas raisonnable de s'attendre à ce qu'il se rende à son lieu de travail.

Notice to employer

(7) An employee who intends to take emergency leave under this section shall advise the employer that the employee will be doing so, and shall advise the employer before commencing the leave where possible.

(7) L'employé qui a l'intention de prendre le congé en raison d'une situation d'urgence en vertu du présent article en avise son employeur, et ce, avant de débiter son congé, si possible.

Avis à l'employeur

Verification of entitlement to leave

(8) Subject to subsection (9), an employee who takes emergency leave under this section shall provide, within a period of time that is reasonable in the circumstances, if requested by the employer, reasonable verification of the employee's entitlement to the leave that meets the requirements, if any, specified in the regulations.

(8) Sous réserve du paragraphe (9), l'employé qui prend un congé en raison d'une situation d'urgence en vertu du présent article fournit, dans un délai raisonnable dans les circonstances, à la demande de l'employeur, la preuve raisonnable de son droit au congé, lequel remplit les exigences prévues par règlement, le cas échéant.

Preuve du droit au congé

No medical certificate in reportable disease emergency

(9) If an employee takes emergency leave under this section as a result of an emergency that exists due to an epidemic or pandemic of a reportable disease or prescribed communicable disease, the employee is not required to provide, and the employer shall not request, a medical certificate for the purposes of subsection (8).

(9) S'il prend un congé en raison d'une situation d'urgence en vertu du présent article à la suite d'une situation d'urgence attribuable à l'épidémie ou la pandémie d'une maladie à déclaration obligatoire ou d'une maladie transmissible prévue par règlement, l'employé n'est pas tenu de fournir un certificat médical, et l'employeur ne lui en demande aucun, pour l'application du paragraphe (8).

Aucun certificat médical lors d'une urgence en raison d'une maladie à déclaration obligatoire

Duration of emergency leave

(10) For greater certainty, any emergency leave taken under this section may be taken for as long as the emergency continues and prevents the employee from performing the duties of their employment.

(10) Il est entendu que le congé en raison d'une situation d'urgence pris en vertu du présent article peut durer aussi longtemps que la situation d'urgence existe et qu'elle empêche l'employé d'exercer les fonctions de son emploi.

Durée du congé lors d'une situation d'urgence

No required length of employment

(11) An employee is not required to have been employed by the employer for any minimum length of time to be eligible for emergency leave under this section.

(11) Pour être admissible au congé en raison d'une situation d'urgence en vertu du présent article, il n'est pas nécessaire que l'employé ait été employé par l'employeur pendant une durée minimale.

Aucune durée minimale requise

Regulations

(12) The Commissioner, on the recommendation of the Minister, may make regulations  
 (a) providing that an employee who does not

(12) Le commissaire, sur la recommandation du ministre, peut, par règlement :  
 a) prévoir que l'employé qui n'exerce pas

Règlements

perform the duties of their employment because of a prescribed reason is deemed to be unable to perform those duties because of an emergency; and

- (b) notwithstanding anything in this section, prescribing reasons for which an employee is unable to perform the duties of their employment because of an emergency that do not entitle the employee to emergency leave under this section.

**7. Subsection 32.1(4) is amended by striking out "subsection (4)" and substituting "subsection (3)".**

**8. The following is added after section 34:**

Confidentiality 34.1. (1) An employer shall

- (a) maintain confidentiality in respect of all matters that come to the employer's knowledge in relation to a leave taken by an employee under this Part; and
- (b) not disclose information relating to the leave to any person except where
  - (i) the employee has consented to the disclosure,
  - (ii) the disclosure is made to an officer, employee, consultant or agent of the employer who needs the information in the performance of their duties, or
  - (iii) the disclosure is authorized or required by law.

Restriction on further disclosure (2) A person to whom information is disclosed under paragraph (1)(b) shall not disclose that information to any other person unless it is to be used for the purpose for which it was originally disclosed or for a different purpose authorized by paragraph (1)(b).

**9. Paragraph 35(1)(f) is repealed and the following is substituted:**

- (f) emergency leave;
- (g) reservist leave.

les fonctions de son emploi pour un motif prévu par règlement est réputé être incapable d'exercer ses fonctions en raison d'une situation d'urgence;

- b) malgré les autres dispositions du présent article, prévoir certains motifs pour lesquels l'employé est incapable d'exercer les fonctions de son emploi en raison d'une situation d'urgence qui ne lui confère pas le droit au congé en raison d'une situation d'urgence que prévoit le présent article.

**7. Le paragraphe 32.1(4) est modifié par suppression de «paragraphe (4)» et par substitution de «paragraphe (3)».**

**8. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 34, de ce qui suit :**

Confidentialité 34.1. (1) L'employeur, à la fois :

- a) préserve la confidentialité quant aux questions portées à sa connaissance en lien avec le congé pris par l'employé en vertu de la présente partie;
- b) ne divulgue à personne les renseignements concernant le congé, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :
  - (i) l'employé y a consenti,
  - (ii) la divulgation est faite à tout dirigeant, employé, expert-conseil ou mandataire de l'employeur qui requiert ces renseignements dans l'exercice de ses fonctions,
  - (iii) la divulgation est autorisée ou requise légalement.

Restriction quant à la divulgation ultérieure (2) La personne à qui les renseignements sont divulgués en application de l'alinéa (1)b) ne peut les divulguer à toute autre personne, sauf si les renseignements doivent servir à la fin que visait leur divulgation initiale ou à une autre fin autorisée par l'alinéa (1)b).

**9. L'alinéa 35(1)(f) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- f) le congé en raison d'une situation d'urgence;
- g) le congé accordé aux réservistes.

**10. Subparagraphs 36(1)(c)(iii) to (ix) are repealed and the following is substituted:**

- (iii) sick leave,
- (iv) compassionate leave,
- (v) family caregiver leave,
- (vi) family violence leave,
- (vii) emergency leave,
- (viii) bereavement leave,
- (ix) court leave, or
- (x) reservist leave.

**11. (1) Subsection 41(4) is amended by striking out "section 38" and substituting "sections 37 and 38".****(2) The following is added after subsection 41(4):**

Notice may be concurrent

(5) For greater certainty, subsection (4) does not prevent an employer from giving a notice of termination required under subsection (1) concurrently with a notice of termination required under paragraph 37(1)(a), provided that the employer complies with the periods of notice required under both this section and subsection 38(2).

Waiver of subsection (2)

(6) The Employment Standards Officer may, by order, waive the application of subsection (2) if the Officer is satisfied that

- (a) the employer is required to terminate the employment of the employees because of an unforeseen event or circumstance beyond the control of the employer, including
  - (i) the destruction or major breakdown of machinery or equipment,
  - (ii) climatic or economic conditions,
  - (iii) a state of emergency declared under section 14 of the *Emergency Management Act* or a state of local emergency declared under section 18 of that Act,
  - (iv) a state of public health emergency declared under section 32 of the *Public Health Act*,
  - (v) a direction or order of a public health officer, the Chief Public

**10. Les sous-alinéas 36(1)c)(iii) à (ix) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- (iii) un congé de maladie,
- (iv) un congé pour raisons familiales,
- (v) un congé familial pour les aidants naturels,
- (vi) un congé en raison de violence familiale,
- (vii) un congé en raison d'une situation d'urgence,
- (viii) un congé de décès,
- (ix) un congé de service judiciaire,
- (x) un congé accordé aux réservistes.

**11. (1) Le paragraphe 41(4) est modifié par suppression de «de l'article 38» et par substitution de «des articles 37 et 38».****(2) La même loi est modifiée par adjonction, après le paragraphe 41(4), de ce qui suit :**

(5) Il est entendu que le paragraphe (4) n'empêche pas l'employeur de remettre l'avis de cessation d'emploi requis en vertu du paragraphe (1) en même temps que l'avis de cessation d'emploi requis en vertu de l'alinéa 37(1)a), pourvu que l'employeur se conforme aux délais d'avis exigés en vertu du présent article et du paragraphe 38(2).

Remise simultanée de l'avis

(6) L'agent des normes d'emploi peut, par ordonnance, renoncer à l'application du paragraphe (2) s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

Renonciation à l'application du paragraphe (2)

- a) l'employeur est tenu de mettre fin à l'emploi des employés en raison d'un événement ou d'une circonstance imprévisible hors de son contrôle, notamment :
  - (i) la destruction ou le bris majeur de machines ou d'équipement,
  - (ii) les conditions climatiques ou économiques,
  - (iii) l'état d'urgence proclamé en vertu de l'article 14 de la *Loi sur la gestion des urgences* ou l'état d'urgence locale proclamé en vertu de l'article 18 de cette loi,
  - (iv) l'état d'urgence sanitaire publique déclaré en vertu de l'article 32 de la *Loi sur la santé publique*,

	<p>Health Officer or a Deputy Chief Public Health Officer provided or made under the <i>Public Health Act</i>, and</p> <p>(vi) an emergency declared under the <i>Emergencies Act</i> (Canada);</p> <p>(b) the employer has exercised due diligence to foresee and avoid the cause of termination; and</p> <p>(c) the cause of termination prevents the employer from respecting the period of notice required under subsection (2).</p>	<p>(v) une directive ou un ordre d'un administrateur de la santé publique, de l'administrateur en chef de la santé publique ou d'un sous-administrateur en chef de la santé publique au titre de la <i>Loi sur la santé publique</i>,</p> <p>(vi) une situation de crise déclarée en vertu de la <i>Loi sur les mesures d'urgence</i> (Canada);</p> <p>b) l'employeur a exercé la diligence raisonnable pour prévoir et éviter la cause de la cessation d'emploi;</p> <p>c) la cause de la cessation d'emploi empêche l'employeur de respecter le délai d'avis prévu au paragraphe (2).</p>	
<p>Period for making decision or order</p>	<p>(7) A decision or order made under subsection (6) must be made as soon as reasonably possible after the Employment Standards Officer is satisfied that they have sufficient information to make a decision or order.</p>	<p>(7) La décision ou l'ordonnance au titre du paragraphe (6) doit être rendue dès que raisonnablement possible une fois que l'agent des normes d'emploi est convaincu qu'il a suffisamment d'information pour rendre une décision ou une ordonnance.</p>	<p>Délai</p>
<p>Details of order</p>	<p>(8) An order made under subsection (6)</p> <p>(a) must require that the copies of the notice of termination referred to in subsection (1) be given by a date specified in the order; and</p> <p>(b) may be made subject to any terms or conditions that the Employment Standards Officer considers appropriate.</p>	<p>(8) Toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe (6) :</p> <p>a) doit exiger que les copies de l'avis de cessation visé au paragraphe (1) soient remises au plus tard à la date prévue dans l'ordonnance;</p> <p>b) peut faire l'objet de toute condition qui, selon l'agent des normes d'emploi, est indiquée.</p>	<p>Précisions</p>
<p>Service of decision or order</p>	<p>(9) A copy of a decision or order made under subsection (6) must be served, together with the reasons for ordering or not ordering the waiver, on</p> <p>(a) the employer to whom the decision or order relates; and</p> <p>(b) any trade union of which the employees to be terminated may be members.</p>	<p>(9) Toute copie d'une décision ou d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (6) doit être signifiée, accompagnée des motifs justifiant d'accorder ou non la renonciation, aux personnes suivantes :</p> <p>a) l'employeur visé par la décision ou l'ordonnance;</p> <p>b) tout syndicat dont les employés visés par une cessation d'emploi pourraient être membres.</p>	<p>Signification de la décision ou de l'ordonnance</p>
<p>Non-application</p>	<p>(10) Subsection 69(3) does not apply in respect of an order made under subsection (6).</p>	<p>(10) Le paragraphe 69(3) ne s'applique pas à l'égard de toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe (6).</p>	<p>Non-application</p>

Right of appeal	(11) A trade union referred to in paragraph (9)(b) is deemed to be a person affected by the decision or order for the purpose of commencing an appeal under subsection 71(1).	(11) Le syndicat visé à l'alinéa (9)b) est réputé être une personne touchée par la décision ou l'ordonnance aux fins de l'interjection d'un appel en vertu du paragraphe 71(1).	Appel
Public notice	(12) The Employment Standards Officer shall, without delay, ensure that notice of any decision or order made under subsection (6) is published on a website maintained by the Government of the Northwest Territories relating to its employment standards office.	(12) L'agent des normes d'emploi veille sans tarder à ce que l'avis de la décision ou de l'ordonnance au titre du paragraphe (6) soit publié sur un site Web qui est géré par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et qui concerne le bureau des normes d'emploi.	Avis public
Contents of notice	(13) The notice published under subsection (12) must include <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the date on which the decision or order was made;</li> <li>(b) the name of the employer to whom the decision or order relates; and</li> <li>(c) the reasons for ordering or not ordering the waiver.</li> </ul>	(13) L'avis publié en vertu du paragraphe (12) doit comprendre ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) la date à laquelle la décision ou l'ordonnance a été rendue;</li> <li>b) le nom de l'employeur visé par la décision ou l'ordonnance;</li> <li>c) les motifs justifiant d'accorder ou non la renonciation.</li> </ul>	Contenu de l'avis
Notice not to include names	(14) The notice published under subsection (12) must not include the names of any of the employees to be terminated.	(14) L'avis publié en vertu du paragraphe (12) doit exclure les noms des employés devant être congédiés.	Avis excluant les noms
Duty to post notice	(15) The employer shall, where possible and without delay, post a copy of the notice published under subsection (12) in a conspicuous place on the premises where work is performed by the employees to be terminated and shall keep the notice posted for such period of time as the Employment Standards Officer specifies.	(15) L'employeur affiche, dans la mesure du possible et sans tarder, une copie de l'avis publié en vertu du paragraphe (12) dans un endroit bien en vue du lieu de travail des travailleurs devant être congédiés et la maintient affichée pour une période déterminée par l'agent des normes d'emploi.	Obligation d'afficher l'avis
Copy of notice to certain employees	(16) The employer shall, without delay, make reasonable efforts, <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) where the notice is posted under subsection (15), to give a copy of the notice to any of the employees to be terminated who are not likely to see the notice when or shortly after it is posted; or</li> <li>(b) where it is not possible to post the notice under subsection (15), to give a copy of the notice to each of the employees to be terminated.</li> </ul>	(16) L'employeur déploie sans tarder les efforts raisonnables afin de, selon le cas : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) lorsque l'avis est affiché en vertu du paragraphe (15), donner une copie de l'avis à tout employé devant être congédié et qui est susceptible de ne pas voir l'avis au moment où il est affiché ou peu après qu'il l'a été;</li> <li>b) lorsqu'il est impossible d'afficher l'avis en vertu du paragraphe (15), donner une copie de l'avis à tout employé devant être congédié.</li> </ul>	Copie de l'avis remise à certains employés
<b>12. The following is added after paragraph 59(h.1):</b>		<b>12. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'alinéa 59h.1), de ce qui suit :</b>	
	(h.2) in respect of emergency leave under section 30.3, <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) prescribing circumstances that</li> </ul>		h.2) dans le cas du congé en raison d'une situation d'urgence prévue à l'article 30.3 :

- constitute an emergency for the purposes of paragraph (f) of the definition "emergency" in subsection 30.3(1),
- (ii) prescribing the requirements for verification of an employee's entitlement to emergency leave under subsection 30.3(8),
  - (iii) prescribing communicable diseases for the purposes of subsection 30.3(9),
  - (iv) prescribing reasons for the purposes of paragraph 30.3(12)(a), and
  - (v) providing for any transitional matters that the Commissioner considers necessary or advisable in connection with the implementation of section 30.3;
- (h.3) in respect of emergency leave for an emergency prescribed for the purposes of paragraph (f) of the definition "emergency" in subsection 30.3(1),
- (i) specifying a date and prescribing reasons for the purposes of subsection 30.3(4),
  - (ii) providing that an employee who is unable to perform the duties of their employment because of a prescribed reason related to the emergency during any period beginning on or after the date specified under subparagraph (i) is deemed to have been entitled to and to have taken emergency leave under subsection 30.3(4) during that period,
  - (iii) providing that one or more provisions of this Act respecting emergency leave are deemed to apply, with any necessary modifications, in respect of a deemed leave described in subparagraph (ii), and
  - (iv) respecting the deeming of a suspension, layoff or termination of employment as an emergency leave taken under subsection 30.3(4);
- (i) prévoir les circonstances qui constituent une situation d'urgence pour l'application de l'alinéa f) de la définition de «situation d'urgence» au paragraphe 30.3(1),
  - (ii) prévoir les exigences relatives à la preuve du droit de l'employé au congé en raison d'une situation d'urgence prévue au paragraphe 30.3(8),
  - (iii) prévoir les maladies transmissibles pour l'application du paragraphe 30.3(9),
  - (iv) prévoir les motifs pour l'application de l'alinéa 30.3(12)a),
  - (v) prévoir les questions transitoires que le commissaire estime nécessaires ou souhaitables relativement à la mise en œuvre de l'article 30.3;
- h.3) dans le cas du congé en raison d'une situation d'urgence prévue par règlement pour l'application de l'alinéa f) de la définition de «situation d'urgence» au paragraphe 30.3(1) :
- (i) préciser la date et prévoir les motifs pour l'application du paragraphe 30.3(4),
  - (ii) prévoir que l'employé qui est incapable d'exercer les fonctions de son emploi pour tout motif prévu par règlement en lien avec la situation d'urgence pendant une période commençant à la date mentionnée au sous-alinéa (i) ou ultérieurement est réputé avoir eu droit au congé en raison d'une situation d'urgence, et l'avoir pris, en vertu du paragraphe 30.3(4) pendant cette période,
  - (iii) prévoir qu'une ou plusieurs dispositions de la présente loi concernant le congé en raison d'une situation d'urgence sont réputées s'appliquer, avec les adaptations nécessaires, relativement au congé réputé prévu au sous-alinéa (ii),

- (iv) régir la présomption de suspension, mise à pied ou cessation d'emploi comme étant un congé en raison d'une situation d'urgence visé au paragraphe 30.3(4);

**13. The following is added after section 59:**

**13. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 59, de ce qui suit :**

Retroactive regulations

59.1. Regulations made under any of the following provisions may provide that the regulations come into force on a date earlier than the day on which the regulations are made:

- (a) paragraph 30.3(12)(a);
- (b) subparagraph 59(h.2)(i), (iv) or (v);
- (c) paragraph 59(h.3).

59.1. Les règlements pris en application de l'une ou l'autre des dispositions suivantes peuvent prévoir qu'ils entrent en vigueur à une date antérieure à celle à laquelle ils ont été pris :

- a) l'alinéa 30.3(12)a);
- b) le sous-alinéa 59h.2)(i), (iv) ou (v);
- c) l'alinéa 59h.3).

Effet rétroactif

**14. Subsection 61(1) is amended**

**(a) by adding the following after paragraph (a):**

- (a.1) the employer failed to reinstate the employee to the position the employee occupied on the day on which they commenced a leave or to a comparable position as required under section 35;

**(b) in paragraph (b), by striking out "section 37" and substituting "section 36 or 37".**

**14. Le paragraphe 61(1) est modifié :**

**a) par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

- a.1) l'employeur a fait défaut de réintégrer l'employé ou de l'affecter à un poste comparable à celui qu'il occupait au début de son congé en violation de l'article 35;

**b) par suppression de «à l'article 37», à l'alinéa b), et par substitution de «à l'article 36 ou 37».**

**15. Paragraph 66(3)(c) is repealed and the following is substituted:**

- (c) the employer failed to reinstate the employee to the position the employee occupied on the day on which they commenced a leave or to a comparable position as required under section 35.

**15. L'alinéa 66(3)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) l'employeur a fait défaut de réintégrer l'employé ou de l'affecter à un poste comparable à celui qu'il occupait au début de son congé en violation de l'article 35.

**16. (1) The English version of subsection 70(1) is amended by striking out "declaration made" and substituting "determination made".**

**(2) The English version of subsections 70(2) and (5) are each amended by striking out "order or declaration" wherever it appears and substituting "order or determination".**

**16. (1) La version anglaise du paragraphe 70(1) est modifiée par suppression de «declaration made» et par substitution de «determination made».**

**(2) La version anglaise des paragraphes 70(2) et (5) est modifiée par suppression de «order or declaration» et par substitution de «order or determination».**

Commence-  
ment

**17. This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Commissioner.**

**17. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date fixée par décret du commissaire.**

Entrée en  
vigueur

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---

## CHAPTER 5

### AN ACT TO AMEND THE INTERPRETATION ACT

(Assented to March 31, 2021)

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

**1. The *Interpretation Act* is amended by this Act.**

**2. Section 20 is repealed and the following is substituted:**

Reference to time 20. (1) A reference in an enactment to time is a reference to standard time.

Standard time (2) Standard time must  
(a) be reckoned as the number of hours behind Coordinated Universal Time set by the regulations; and  
(b) unless otherwise named by regulation, be called Mountain Time.

Name of standard time (3) The Commissioner in Executive Council may, by regulation, change the name of standard time.

**3. Section 37 is repealed and the following is substituted:**

Standard time 37. The Commissioner in Executive Council shall make regulations setting standard time.

Repeal of regulations **4. The *Daylight Saving Time Regulations*, RRNWT 1990,c.I-5, are repealed.**

Coming into force **5. (1) This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Commissioner.**

Opportunity for public engagement (2) Before this Act comes into force, the Minister shall ensure that there is an opportunity for public engagement with residents of the Northwest Territories regarding the elimination of the time change and the setting of standard time.

## CHAPITRE 5

### LOI MODIFIANT LA LOI D'INTERPRÉTATION

(Sanctionnée le 31 mars 2021)

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1. La *Loi d'interprétation* est modifiée par la présente loi.**

**2. L'article 20 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

20. (1) La mention d'une heure dans un texte correspond à celle de l'heure normale. Mentions

(2) L'heure normale, à la fois : Heure normale  
a) correspond au temps universel coordonné moins le nombre d'heures fixé par règlement;  
b) sauf autrement prévu par règlement, est appelée heure des Rocheuses.

(3) Le commissaire en Conseil exécutif peut, par règlement, modifier l'appellation de l'heure normale. Appellation de l'heure normale

**3. L'article 37 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

37. Le commissaire en Conseil exécutif, par règlement, fixe l'heure normale. Heure normale

**4. Le *Règlement sur l'heure avancée*, RRTN-O 1990, ch. I-5, est abrogé.** Abrogation

**5. (1) La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret de la commissaire.** Entrée en vigueur

(2) Avant l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre veille à ce que les résidents des Territoires du Nord-Ouest aient la possibilité de s'exprimer à l'égard de l'élimination du changement d'heure et du réglage de l'heure normale. Possibilité d'engagement public

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---

## CHAPTER 6

### AN ACT TO AMEND THE PUBLIC HIGHWAYS ACT

(Assented to March 31, 2021)

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

**1. The *Public Highways Act* is amended by this Act.**

**2. The following is added immediately preceding section 22:**

Duty to maintain primary highway

21.1. (1) The Minister has a duty to maintain a primary highway.

No duty to maintain other highways

(2) The Minister has no duty to maintain a highway that is not a primary highway and the Government of the Northwest Territories is not liable for damages incurred by any person because of

- (a) a decision to not designate a highway as a primary highway under section 2; or
- (b) the state of repair or disrepair of a highway that is not a primary highway.

Expenditure of funds does not impose duty

(3) The expenditure by the Minister of public funds on the maintenance of a highway other than a primary highway does not impose a duty on the Minister to maintain that highway.

Maintain in reasonable state of repair

(4) The Minister shall ensure that a primary highway is maintained in a reasonable state of repair for the passage of cars and trucks on the travelled surface of the highway

- (a) in accordance with maintenance standards for the highway or the class of highway to which the highway belongs; or
- (b) in the absence of such standards, having regard to the use, character and location of the highway and the terrain through which it passes.

## CHAPITRE 6

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES VOIES PUBLIQUES

(Sanctionnée le 31 mars 2021)

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1. La *Loi sur les voies publiques* est modifiée par la présente loi.**

**2. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 22, de ce qui suit :**

21.1. (1) Le ministre est tenu d'entretenir toute route principale.

Obligation d'entretenir les routes principales

(2) Le ministre n'est pas tenu d'entretenir toute route qui n'est pas une route principale et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest n'est pas responsable des dommages subis par toute personne en raison :

Aucune obligation d'entretenir les autres routes

- a) soit de la décision de ne pas désigner une route à titre de route principale en vertu de l'article 2;
- b) soit de l'état ou du mauvais état d'une route qui n'est pas une route principale.

(3) L'utilisation par le ministre des fonds publics pour l'entretien de toute route, autre qu'une route principale, ne lui impose pas l'obligation d'entretenir cette route.

Aucune obligation du fait de l'utilisation des fonds

(4) Le ministre assure que toute route principale est maintenue dans un état raisonnable pour la circulation des automobiles et des camions sur la chaussée de la route :

Entretien en état raisonnable

- a) conformément aux normes d'entretien pour la route ou la catégorie de route dont elle fait partie;
- b) en l'absence de telles normes, en tenant compte de l'utilisation de la route, de son type de route, de son emplacement, et des terrains qu'elle traverse.

<p>Duty limited to principal travelled surface</p>	<p>(5) The Minister has no duty to maintain those portions of a primary highway that are</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) travelled surfaces that serve as frontage roads or access roads to the principal travelled surface of the highway; or</li> <li>(b) trails or routes that are used primarily for purposes other than the passage of cars and trucks.</li> </ul>	<p>(5) Le ministre n'est pas tenu d'entretenir les parties de route principale qui sont, selon le cas :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) les chaussées servant de voies de desserte ou de voies d'accès à l'égard de la chaussée principale;</li> <li>b) les sentiers ou routes utilisés principalement à d'autres fins que la circulation des automobiles et des camions.</li> </ul>	<p>Obligation limitée à la chaussée principale</p>
<p>Liability for damages</p>	<p>(6) The Government of the Northwest Territories is liable for damages incurred by any person because of the default of the Minister under subsection (4).</p>	<p>(6) Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est responsable des dommages que subit toute personne en raison du manquement du ministre aux obligations prévues au paragraphe (4).</p>	<p>Responsabilité pour le préjudice subi</p>
<p>No liability for loss or damage suffered in common</p>	<p>(7) Notwithstanding subsection (6), the Government of the Northwest Territories is not liable for loss or damage of a type that is suffered in common by all users of a highway as a result of a default by the Minister in maintaining the highway under subsection (4).</p>	<p>(7) Malgré le paragraphe (6), le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest n'est pas responsable des types de pertes ou de dommages que subissent généralement tous les usagers de la route en raison du manquement du ministre d'entretenir la route conformément au paragraphe (4).</p>	<p>Perte ou dommage subi généralement</p>
<p>Default not imputed</p>	<p>(8) Default under this section shall not be imputed to the Government of the Northwest Territories if the Government proves that it did not have actual or constructive notice of the disrepair of the highway or that it took reasonable means to prevent the disrepair or warn of a hazard.</p>	<p>(8) Tout manquement au présent article n'est pas imputable au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest si ce dernier prouve qu'il n'avait pas connaissance de fait ou de droit du mauvais état de la route ou qu'il avait pris des mesures raisonnables pour prévenir la détérioration ou pour avertir du danger.</p>	<p>Manquement</p>
<p>Limitation</p>	<p>(9) No action shall be brought against the Government of the Northwest Territories for the recovery of damages caused</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) by the presence or absence or insufficiency of any wall, fence, guide rail, railing, curb, pavement markings, traffic control device, illumination device or barrier adjacent to or in, along or on the highway;</li> <li>(b) by or on account of any construction, obstruction or erection or any situation, arrangement or disposition of any earth, rock, tree or other material or thing adjacent to or in, along or on the highway that is not on the travelled surface; or</li> <li>(c) by the presence of an animal adjacent to, along or on the highway.</li> </ul>	<p>(9) Aucune action en dommages-intérêts ne peut être intentée contre le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour les dommages causés par :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) soit la présence, l'absence ou l'insuffisance d'un mur, d'une clôture, d'un garde-fou, d'une balustrade, d'une bordure, de marques sur la chaussée, de dispositifs de signalisation, de dispositifs d'éclairage ou de barrières adjacents à la route, le long de celle-ci ou sur celle-ci;</li> <li>b) soit la construction, la pose d'un obstacle, ou un arrangement ou une disposition de terre, de roches, d'arbres ou d'autres matériaux ou objets adjacents à la route, le long de celle-ci ou sur celle-ci, mais non sur la chaussée;</li> <li>c) soit la présence d'un animal sur la route, ou le long ou près de celle-ci.</li> </ul>	<p>Limite</p>

No bar based on alleged failure to maintain

(9.1) For greater certainty, subsection (9) does not bar an action brought against the Government of the Northwest Territories for the recovery of damages caused by an alleged failure to maintain in a reasonable state of repair any wall, fence, guide rail, railing, curb, pavement markings, traffic control device, illumination device or barrier adjacent to or in, along or on the highway.

(9.1) Il est entendu que le paragraphe (9) ne fait pas obstacle à l'action en dommages-intérêts intentée contre le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour les dommages causés par le prétendu défaut de maintenir dans un état raisonnable un mur, une clôture, un garde-fou, une balustrade, une bordure, des marques sur la chaussée, un dispositif de signalisation, tout dispositif d'éclairage ou barrière adjacent à la route, le long de celle-ci ou sur celle-ci.

Aucun obstacle à l'action pour un prétendu défaut de maintenir dans un état raisonnable

Limitation period

(10) Subject to subsection (11), no action shall be brought against the Government of the Northwest Territories for the recovery of damages under this section unless notice in writing of the claim containing sufficient particulars to identify the occasion out of which the claim arose has been served on or sent by registered letter to the Minister within one year after the happening of the occasion.

(10) Sous réserve du paragraphe (11), aucune action en dommages-intérêts ne peut être intentée contre le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sous le régime du présent article, à moins qu'un avis écrit de la demande contenant les détails suffisants permettant d'identifier les faits générateurs de l'action soit signifié ou envoyé par courrier recommandé au ministre dans l'année suivant la survenance de ces faits.

Prescription

Judge may allow action

(11) The failure to give notice as required by subsection (10) or the insufficiency of notice given under that subsection is not a bar to the action if the judge before whom the action is tried is of the opinion that there is reasonable excuse for the want or insufficiency of the notice and that the Government of the Northwest Territories is not prejudiced in its defence by reason of the want or insufficiency of the notice.

(11) Le défaut de donner l'avis exigé au paragraphe (10) ou l'insuffisance de celui-ci n'entraîne pas automatiquement le rejet de l'action si le juge saisi de l'action est d'avis qu'un motif raisonnable justifie l'absence de l'avis ou son insuffisance et que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ne subit pas de ce fait de préjudice dans sa défense.

Permission du juge

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---



## CHAPTER 7

### AN ACT TO AMEND THE SECURITIES ACT

(Assented to March 31, 2021)

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

**1. The *Securities Act* is amended by this Act.**

**2. Subsection 1(1) is amended**

**(a) in the definition "market participant", by adding the following after paragraph (k.1):**

- (k.2) a designated benchmark administrator,
- (k.3) a person who engages or participates in the provision of information for use by a benchmark administrator for the purpose of determining a designated benchmark,

**(b) by adding the following definitions in alphabetical order:**

"benchmark" means a price, estimate, rate, index or value that is

- (a) determined from time to time by reference to an assessment of one or more underlying interests,
- (b) made available to the public, whether free of charge or on payment of a fee, and
- (c) used for reference for any purpose, including
  - (i) determining the interest payable, or other sums that are due, under a contract, derivative, instrument or security,
  - (ii) determining the value of a contract, derivative, instrument or security or the price at which it may be traded,
  - (iii) measuring the performance of a contract, derivative, investment fund, instrument or security, and

## CHAPITRE 7

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

(Sanctionnée le 31 mars 2021)

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1. La *Loi sur les valeurs mobilières* est modifiée par la présente loi.**

**2. Le paragraphe 1(1) est modifié par :**

**a) insertion de ce qui suit, dans la définition de «participant au marché», après l'alinéa k.1) :**

- k.2) un administrateur d'indice de référence désigné;
- k.3) une personne qui se livre ou participe à la fourniture de renseignements qui serviront à un administrateur d'indice de référence pour établir un indice de référence désigné;

**b) insertion des définitions suivantes, selon l'ordre alphabétique :**

«administrateur d'indice de référence» Personne qui administre un indice de référence. (*benchmark administrator*)

«administrateur d'indice de référence désigné» Administrateur d'indice de référence qu'a désigné le surintendant en vertu de l'alinéa 83.3(1)c). (*designated benchmark administrator*)

«contributeur à un indice de référence» Personne, selon le cas :

- a) qui se livre ou participe à la fourniture de renseignements relatifs à un indice de référence qui serviront à l'administrateur d'indice de référence;
- b) à qui s'applique une exigence au titre de l'alinéa 83.3(1)d). (*benchmark contributor*)

- (iv) any other use by an investment fund; (*indice de référence*)

"benchmark administrator" means a person who administers a benchmark; (*administrateur d'indice de référence*)

"benchmark contributor" means a person

- (a) who provides or contracts to provide information in relation to a benchmark for use by the benchmark administrator, or  
 (b) to whom a requirement under paragraph 83.3(1)(d) applies; (*contributeur à un indice de référence*)

"benchmark user" means a person who, in relation to a contract, derivative, investment or security, uses a benchmark; (*utilisateur d'indice de référence*)

"designated benchmark" means a benchmark that the Superintendent has designated under paragraph 83.3(1)(a); (*indice de référence désigné*)

"designated benchmark administrator" means a benchmark administrator whom the Superintendent has designated under paragraph 83.3(1)(c); (*administrateur d'indice de référence désigné*)

«indice de référence» Prix, estimation, taux, indice ou valeur qui remplit les conditions suivantes :

- a) il est établi périodiquement en fonction d'une évaluation d'un ou de plusieurs intérêts sous-jacents;  
 b) il est mis à la disposition du public, à titre gratuit ou non;  
 c) il est utilisé comme référence à n'importe quelle fin, notamment :
- (i) pour fixer les intérêts ou toute autre somme à payer, au titre d'un contrat, d'un dérivé, d'un instrument ou d'une valeur mobilière,  
 (ii) pour fixer la valeur d'un contrat, d'un dérivé, d'un instrument ou d'une valeur mobilière ou le prix auquel ceux-ci peuvent faire l'objet d'une opération,  
 (iii) pour mesurer le rendement d'un contrat, d'un dérivé, d'un fonds d'investissement ou d'une valeur mobilière,  
 (iv) à toute autre fin, par un fonds d'investissement. (*benchmark*)

«indice de référence désigné» Indice de référence qu'a désigné le surintendant en vertu de l'alinéa 83.3(1)a). (*designated benchmark*)

«utilisateur d'indice de référence» Personne qui, relativement à un contrat, un dérivé, un fonds d'investissement ou une valeur, utilise un indice de référence. (*benchmark user*)

### 3. Subsection 6(1) is amended by

- (a) striking out "or" at the end of the English version of paragraph (k);  
 (b) striking out the period at the end of paragraph (l) and substituting a semicolon; and  
 (c) adding the following after paragraph (l):

- (m) a rating or a class of ratings to be, or not to be, a benchmark; or  
 (n) a person or class of persons to be, or not to be, a benchmark administrator.

### 3. Le paragraphe 6(1) est modifié par :

- a) suppression de «or» à la fin de la version anglaise de l'alinéa k);  
 b) suppression du point à la fin de l'alinéa l) et par substitution d'un point-virgule;  
 c) adjonction, après l'alinéa l), des alinéas suivants :

- m) une notation financière ou une catégorie de notations financières comme étant ou non un indice de référence;  
 n) une personne ou une catégorie de personnes comme étant ou non un administrateur d'indice de référence.

**4. The heading immediately following section 68 is repealed and the following is substituted:**

PART 7  
MARKETPLACES, SELF-REGULATION,  
CREDIT RATING ORGANIZATIONS,  
BENCHMARKS AND MARKET  
PARTICIPANTS

**5. The following is added after section 83.2:**

Benchmarks

Designation or requirement

83.3. (1) The Superintendent, on the application of a benchmark administrator or, subject to paragraph (2)(b), on the Superintendent's own initiative, may, if the Superintendent considers that it would be in the public interest to do so,

- (a) designate a benchmark as a designated benchmark;
- (b) designate a designated benchmark in one or more prescribed categories of designated benchmarks;
- (c) designate the benchmark administrator of a designated benchmark as its designated benchmark administrator; or
- (d) require a person to provide information in relation to a designated benchmark for use by the designated benchmark administrator.

Opportunity to be heard: designation or requirement

(2) A designation or requirement under subsection (1)

- (a) is subject to any terms or conditions that the Superintendent considers advisable; and
- (b) shall not be made on the Superintendent's own initiative before giving the benchmark administrator, or the person who is subject to the requirement under paragraph (1)(d), an opportunity to be heard.

Opportunity to be heard: refusal to designate

(3) The Superintendent shall not, without giving the benchmark administrator an opportunity to be heard, refuse to designate a benchmark or a benchmark administrator.

**4. L'intertitre qui suit immédiatement l'article 68 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

PARTIE 7  
MARCHÉS, AUTORÉGLEMENTATION,  
AGENCES DE NOTATION,  
INDICES DE RÉFÉRENCE ET  
PARTICIPANTS AU MARCHÉ

**5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 83.2, de ce qui suit :**

Indices de référence

83.3. (1) Le surintendant peut, à la demande d'un administrateur d'indice de référence ou, sous réserve de l'alinéa (2)b), de sa propre initiative, s'il estime qu'il serait dans l'intérêt public de le faire, prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) désigner un indice de référence à titre d'indice de référence désigné;
- b) attribuer un indice de référence désigné à une ou plusieurs catégories réglementaires d'indices de référence désignés;
- c) désigner l'administrateur d'indice de référence d'un indice de référence désigné à titre d'administrateur d'indice de référence désigné de celui-ci;
- d) enjoindre à une personne de fournir des renseignements relatifs à un indice de référence désigné qui serviront à l'administrateur d'indice de référence désigné.

Désignation ou exigence

(2) Toute désignation ou exigence au titre du paragraphe (1) :

- a) d'une part, est assortie des conditions que le surintendant estime souhaitables;
- b) d'autre part, ne peut avoir lieu à l'initiative du surintendant avant de donner à l'administrateur d'indice de référence, ou à la personne assujettie à l'exigence de l'alinéa (1)d), la possibilité de se faire entendre.

Possibilité de se faire entendre : désignation ou exigence

(3) Le surintendant ne peut, sans donner la possibilité à l'administrateur d'indice de référence de se faire entendre, refuser de désigner un indice de référence ou un administrateur d'indice de référence.

Possibilité de se faire entendre : refus de désigner

Cancellation or change	<p>(4) The Superintendent may, if the Superintendent considers it to be in the public interest and after giving the benchmark administrator, or the person who is subject to a requirement under paragraph (1)(d), an opportunity to be heard,</p> <p>(a) cancel a designation made or a requirement imposed under subsection (1);</p> <p>(b) add new terms or conditions to a designation made or a requirement imposed under subsection (1); or</p> <p>(c) change or remove terms or conditions attached to a designation made or a requirement imposed under subsection (1).</p>	<p>(4) Le surintendant peut, s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire et après avoir donné à l'administrateur d'indice de référence, ou à la personne assujettie à l'exigence de l'alinéa (1)d), la possibilité de se faire entendre, selon le cas :</p> <p>a) annuler toute désignation ou exigence prévue par le paragraphe (1);</p> <p>b) ajouter de nouvelles conditions à celle-ci;</p> <p>c) modifier ou enlever toute condition dont elle est assortie.</p>	Annulation ou modification
Duty to comply: benchmark administrators and contributors	<p>83.4. (1) Benchmark administrators and benchmark contributors shall comply with any prescribed requirements, including requirements</p> <p>(a) that relate to benchmarks, benchmark administrators, benchmark contributors and benchmark users; and</p> <p>(b) that relate, in the case of benchmark administrators, to the establishment, publication and enforcement of codes of conduct by an administrator.</p>	<p>83.4. (1) Les administrateurs d'indice de référence et les contributeurs aux indices de référence se conforment aux exigences réglementaires, notamment les exigences portant sur :</p> <p>a) les indices de référence, les administrateurs d'indices de référence, les contributeurs aux indices de référence et les utilisateurs d'indices de référence;</p> <p>b) dans le cas des administrateurs d'indices de référence, l'établissement, la publication et la mise en œuvre de codes de conduite par un administrateur d'indice de référence.</p>	Respect des exigences : administrateurs d'indices de référence et contributeurs aux indices de référence
Duty to comply: general	<p>(2) Benchmark administrators, benchmark contributors and their respective directors, officers and employees, and any of their service providers or security holders that are in a prescribed class, shall comply with</p> <p>(a) any code of conduct established by a benchmark administrator in accordance with the prescribed requirements;</p> <p>(b) any prescribed requirements relating to prohibitions against and procedures in respect of conflicts of interest involving a benchmark and benchmark administrators, benchmark contributors and their respective directors, officers and employees, and any of their service providers or security holders that are in a prescribed class; and</p> <p>(c) any prescribed requirements relating to the prohibition or restriction of any matter or conduct involving a benchmark.</p>	<p>(2) Les administrateurs d'indices de référence, les contributeurs aux indices de référence et leurs administrateurs, dirigeants et employés respectifs, ainsi que leurs fournisseurs de service ou leurs détenteurs de valeurs mobilières qui font partie d'une catégorie réglementaire, se conforment à ce qui suit :</p> <p>a) tout code de conduite établi par un administrateur d'indice de référence conformément aux exigences réglementaires;</p> <p>b) les exigences réglementaires portant sur les interdictions et la procédure en matière de conflit d'intérêts impliquant un indice de référence et les administrateurs d'indices de référence, les contributeurs aux indices de référence et leurs administrateurs, dirigeants et employés, ainsi que leurs fournisseurs de service ou leurs détenteurs de valeurs mobilières qui font partie d'une catégorie réglementaire;</p>	Respect des exigences : application générale

- c) les exigences réglementaires portant sur l'interdiction ou la restriction de toute question ou conduite impliquant un indice de référence.

Duty to comply: benchmark users

- (3) Benchmark users shall comply with any prescribed requirements, including requirements
- (a) in respect of benchmarks, benchmark administrators, benchmark contributors and benchmark users;
  - (b) prohibiting the use of a benchmark that is not a designated benchmark; and
  - (c) for disclosure and other requirements relating to the use of a benchmark.

- (3) Les utilisateurs d'indices de référence se conforment aux exigences réglementaires, notamment les exigences :
- a) concernant les indices de référence, les administrateurs d'indices de référence, les contributeurs aux indices de référence et les utilisateurs d'indices de référence;
  - b) interdisant l'utilisation d'un indice de référence qui n'est pas un indice de référence désigné;
  - c) de communication et les autres exigences relatives à l'utilisation d'un indice de référence.

Respect des exigences : utilisateurs d'indices de référence

**6. The following is added after section 156:**

**6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 156, de ce qui suit :**

Benchmark: false or misleading information

156.1. (1) No person shall, directly or indirectly, engage or participate in the provision of information to another person for the purpose of determining a benchmark if the person knows or reasonably ought to know that the information, at the time and in the circumstances in which it is provided, is false or misleading.

156.1. (1) Nul ne peut, de façon directe ou indirecte, se livrer ou participer à la fourniture de renseignements à une autre personne dans le but d'établir un indice de référence, s'il sait ou devrait raisonnablement savoir que les renseignements, au moment et dans les circonstances où ils sont fournis, sont faux ou trompeurs.

Indice de référence : renseignements faux ou trompeurs

Attempt

(2) No person shall, directly or indirectly, attempt to engage or participate in the conduct described in subsection (1).

(2) Nul ne peut, de façon directe ou indirecte, se livrer ou participer à la conduite décrite au paragraphe (1).

Tentative

Benchmark: manipulation

156.2. (1) No person shall, directly or indirectly, engage or participate in conduct relating to a benchmark that improperly influences the determination of the benchmark or produces or contributes to the production of a false or misleading determination of the benchmark.

156.2. (1) Nul ne peut, de façon directe ou indirecte, se livrer ou participer à une conduite relative à un indice de référence qui influe indûment sur l'établissement de l'indice de référence ou qui produit l'établissement faux ou trompeur de l'indice de référence ou contribue à la production d'un tel établissement.

Indice de référence : manipulation

Attempt

(2) No person shall, directly or indirectly, attempt to engage or participate in the conduct described in subsection (1).

(2) Nul ne peut, de façon directe ou indirecte, tenter de se livrer ou de participer à la conduite décrite au paragraphe (1).

Tentative

**7. (1) Section 169 is amended by adding the following after item 1.1:**

**7. (1) L'article 169 est modifié par insertion, après le numéro 1.1, de ce qui suit :**

Benchmarks and benchmark administrators	Indices de référence et administrateurs d'indices de référence
1.2. prescribing categories of designated benchmarks;	1.2. prévoir des catégories d'indices de référence désignés;
1.3. prescribing classes of service providers or security holders for the purposes of subsection 83.4(2);	1.3. prévoir des catégories de fournisseurs de service ou de détenteurs de valeurs mobilières pour l'application du paragraphe 83.4(2);
1.4. prescribing requirements respecting <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) the designation of a benchmark or a benchmark administrator under subsection 83.3(1),</li> <li>(ii) the imposition of a requirement under paragraph 83.3(1)(d),</li> <li>(iii) the disclosure or provision of information to the Superintendent, the public or any person by a benchmark administrator, a benchmark contributor or a benchmark user, including requirements for disclosure statements by a benchmark administrator in relation to a benchmark,</li> <li>(iv) the quality, integrity and sufficiency of the data and the methodology used by a benchmark administrator to determine a benchmark, including requirements for a benchmark administrator to monitor benchmark contributors and data provided by benchmark contributors,</li> <li>(v) the establishment, publication and enforcement by a benchmark administrator of codes of conduct that apply to the benchmark administrator and benchmark contributors, their respective directors, officers and employees and any of their service providers or security holders that are in a prescribed class, and the minimum requirements to be included in a code,</li> <li>(vi) contractual arrangements related to benchmarks to be entered into by a benchmark administrator and benchmark contributors, and the minimum requirements to be</li> </ul>	1.4. fixer les exigences relatives à portant sur ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) la désignation d'un indice de référence ou d'un administrateur d'indice de référence en vertu du paragraphe 83.3(1),</li> <li>(ii) l'imposition d'exigences en vertu de l'alinéa 83.3(1)d),</li> <li>(iii) la communication ou la fourniture de renseignements au surintendant, au public ou à toute personne par un administrateur d'indice de référence, un contributeur à un indice de référence ou un utilisateur d'indice de référence, y compris les exigences en matière de déclarations par un administrateur d'indice de référence relativement à un indice de référence,</li> <li>(iv) la qualité, l'intégrité et la suffisance des données et de la méthodologie utilisées par un administrateur d'indice de référence pour établir un indice de référence, y compris les obligations des administrateurs d'indices de référence de surveiller les contributeurs aux indices de référence et les données fournies par les contributeurs aux indices de référence,</li> <li>(v) l'établissement, la publication et la mise en oeuvre par un administrateur d'indice de référence de codes de conduite applicables à l'administrateur d'indice de référence et aux contributeurs aux indices de référence, à leurs administrateurs, dirigeants et employés respectifs et aux fournisseurs de services ou aux détenteurs de valeurs mobilières qui</li> </ul>

- included in the contractual arrangements,
- (vii) the use of service providers by benchmark administrators and benchmark contributors,
  - (viii) prohibitions against, and procedures respecting, conflicts of interest that involve a benchmark and benchmark administrators, contributors and their respective directors, officers and employees, and any of their service providers or security holders that are in a prescribed class, including
    - (A) procedures to be followed to avoid conflicts of interest,
    - (B) procedures to be followed if conflicts of interest arise,
    - (C) requirements for the separation of roles, functions and activities, and
    - (D) restrictions on the ownership of a benchmark or of a benchmark administrator,
  - (ix) prohibitions against the use by a benchmark user of a benchmark that is not a designated benchmark,
  - (x) disclosure and other requirements respecting the use of a benchmark by a benchmark administrator, benchmark contributor or benchmark user,
  - (xi) the requirement that any person provide information in relation to a benchmark for use by the benchmark administrator,
  - (xii) the maintenance of books and records necessary for the conduct of a benchmark administrator's business and the establishment and maintenance of a benchmark,
  - (xiii) the maintenance by a benchmark contributor of books and records relating to a benchmark,
  - (xiv) the appointment of compliance officers by benchmark administrators and benchmark contributors and any standards that must be met or qualifications a compliance officer must possess,
  - (xv) the prohibition or restriction of any
- font partie d'une catégorie réglementaire, ainsi que les exigences minimales que doit contenir un code,
- (vi) les ententes contractuelles liées aux indices de référence qui doivent être conclues entre un administrateur d'indice de référence et les contributeurs aux indices de référence, ainsi que les exigences minimales que doivent contenir les ententes contractuelles,
  - (vii) l'utilisation de fournisseurs de services par les administrateurs d'indices de référence et les contributeurs aux indices de référence,
  - (viii) les interdictions et la procédure en matière de conflits d'intérêts impliquant un indice de référence et les administrateurs d'indices de référence, les contributeurs aux indices de référence et leurs administrateurs, dirigeants et employés respectifs, ainsi que leurs fournisseurs de services ou détenteurs de valeurs mobilières qui font partie d'une catégorie réglementaire, notamment :
    - (A) la procédure à suivre pour éviter les conflits d'intérêts,
    - (B) la procédure à suivre si des conflits d'intérêts surviennent,
    - (C) les exigences en matière de séparation des rôles, des fonctions et des activités,
    - (D) les restrictions quant à la propriété d'un indice de référence ou d'un administrateur d'indice de référence,
  - (ix) les interdictions d'utilisation par un utilisateur d'indice de référence d'un indice de référence qui n'est pas un indice de référence désigné,
  - (x) la communication et les autres exigences portant sur l'utilisation d'un indice de référence par un administrateur d'indice de référence, un contributeur à un indice de référence ou un utilisateur

- matter or conduct involving a benchmark by benchmark administrators, benchmark contributors and their respective directors, officers and employees, and any of their service providers or security holders that are in a prescribed class,
- (xvi) the design, determination and dissemination of a benchmark,
  - (xvii) plans of a benchmark user in the event that a benchmark changes or ceases to be provided and how these plans will be reflected in the contractual arrangements of the benchmark user,
  - (xviii) governance, compliance, accountability, oversight, audit, internal controls, policies and procedures of a benchmark administrator or benchmark contributor in respect of a benchmark, and
  - (xix) governance, compliance, accountability, oversight, audit, internal controls, policies and procedures of a market participant, investment fund or other person in respect of the use of a benchmark;
- d'indice de référence,
- (xi) l'exigence selon laquelle toute personne doit fournir des renseignements relatifs à un indice de référence qui serviront à un administrateur d'indice de référence,
  - (xii) la tenue des livres et des dossiers nécessaires aux activités commerciales d'un administrateur d'indice de référence ainsi qu'à l'établissement au maintien d'un indice de référence,
  - (xiii) la tenue par un contributeur à un indice de référence de livres et de dossiers relatifs à un indice de référence,
  - (xiv) la nomination d'agents de conformité par les administrateurs d'indices de référence et les contributeurs aux indices de référence et les normes qu'un agent de conformité doit respecter ou les compétences qu'il doit posséder,
  - (xv) l'interdiction ou la restriction de toute question ou conduite impliquant un indice de référence par les administrateurs d'indices de référence, les contributeurs aux indices de référence et leurs administrateurs, dirigeants et employés respectifs, ainsi que leurs fournisseurs de services et détenteurs de valeurs mobilières qui font partie d'une catégorie réglementaire,
  - (xvi) la conception, l'établissement et la diffusion d'un indice de référence,
  - (xvii) les plans d'un utilisateur d'indice de référence au cas où un indice de référence change ou cesse d'être fourni et la façon dont il sera tenu compte de ces plans dans ses ententes contractuelles,
  - (xviii) la gouvernance, la conformité, la responsabilité, la surveillance, la vérification, les contrôles internes, les politiques et la procédure à suivre des administrateurs d'indices de référence ou des contributeurs aux indices de référence

relativement à un indice de référence,

- (xix) la gouvernance, la conformité, la responsabilité, la surveillance, la vérification, les contrôles internes, les politiques et la procédure à suivre des participants au marché, des fonds de placement ou d'autres personnes relativement à l'utilisation d'un indice de référence;

1.5. regulating submissions of information for the purposes of the determination or administration of a benchmark;

1.5. régir la présentation des renseignements aux fins de l'établissement ou l'administration d'un indice de référence;

1.6. requiring benchmark administrators or benchmark contributors

1.6. enjoindre aux administrateurs d'indices de référence ou aux contributeurs aux indices de référence :

- (i) to establish plans in the event that a benchmark changes or ceases to be provided or is subject to data failures or business continuity issues, and
- (ii) to have the plans referred to in subparagraph (i) reflected in contractual arrangements that relate to the benchmark;

- (i) d'une part, d'établir des plans au cas où un indice de référence change ou cesse d'être fourni ou est touché par des défaillances de données ou des problèmes de continuité des activités commerciales,
- (ii) d'autre part, de tenir compte des plans visés au sous-alinéa (i) dans les ententes contractuelles liées à l'indice de référence;

1.7. governing or restricting the payment of fees or other compensation to a benchmark administrator or benchmark contributor;

1.7. régir ou restreindre le paiement de droits ou d'une autre rémunération à un administrateur d'indice de référence ou un contributeur d'indice de référence;

Coming into force

**8. This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Commissioner.**

**8. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du commissaire.**

Entrée en vigueur

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---

## CHAPTER 8

### SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 3, 2020-2021

(Assented to March 31, 2021)

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the supplementary estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2020-2021 fiscal year;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Definitions	<b>1.</b> The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.
Application	<b>2.</b> This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2021.
Supplementary appropriations	<b>3.</b> (1) In addition to any other amounts authorized as operations expenditures or infrastructure expenditures for the 2020-2021 fiscal year, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.
Reduction of appropriation	(2) Notwithstanding any other amounts authorized as operations expenditures or infrastructure expenditures for the 2020-2021 fiscal year, where an amount is set out in parentheses for an item in the Schedule, the aggregate amount authorized to be expended in respect of that item is reduced by the amount in parentheses.
Purpose of expenditures	<b>4.</b> The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of Government and for other purposes connected with Government, in accordance with the Schedule.

## CHAPITRE 8

### LOI N° 3 DE 2020-2021 SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES (DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

(Sanctionnée le 31 mars 2021)

Attendu qu'il appert du message de la commissaire, et du budget des dépenses supplémentaires qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2020-2021,

la commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Définitions	<b>1.</b> Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Champ d'application	<b>2.</b> La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2021.	Champ d'application
Crédits supplémentaires	<b>3.</b> (1) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement ou dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2020-2021, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits supplémentaires
Réduction des crédits	(2) Malgré les autres montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement ou dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2020-2021, lorsqu'un montant est indiqué entre parenthèses pour un poste qui figure à l'annexe, ce montant est déduit de la somme globale des dépenses autorisées à l'égard de ce poste.	Réduction des crédits
Application des crédits	<b>4.</b> Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits

Lapse of appropriation	5. Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2021.	5. Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation prévue dans la présente loi d'engager les dépenses aux postes et aux montants qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2021.	Péréemption des crédits non utilisés
Accounting	6. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i> .	6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
COMMENCEMENT		ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	7. This Act is deemed to have come into force April 1, 2020.	7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1 <sup>er</sup> avril 2020.	Entrée en vigueur



SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2020-2021 FISCAL YEAR

**PART 1**

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	\$ -----	\$ -----
2. Education, Culture and Employment	-----	-----	-----
3. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
4. Executive and Indigenous Affairs	-----	-----	-----
5. Finance	-----	-----	-----
6. Health and Social Services	2,555,000	-----	2,555,000
7. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
8. Infrastructure	-----	-----	-----
9. Justice	-----	-----	-----
10. Lands	-----	-----	-----
11. Municipal and Community Affairs	-----	-----	-----

**TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:     \$ 2,555,000**

**PART 2**

**VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
12. Legislative Assembly	\$ -----
13. Education, Culture and Employment	-----
14. Environment and Natural Resources	-----
15. Executive and Indigenous Affairs	-----
16. Finance	-----
17. Health and Social Services	(5,110,000)
18. Industry, Tourism and Investment	-----
19. Infrastructure	-----
20. Justice	-----
21. Lands	-----
22. Municipal and Community Affairs	-----

**TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION  
FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:     \$ (5,110,000)**

**TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:     \$ (2,555,000)**

## ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR  
L'EXERCICE 2020-2021**PARTIE 1****CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	----- \$	----- \$
2. Éducation, Culture et Formation	-----	-----	-----
3. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
4. Exécutif et Affaires autochtones	-----	-----	-----
5. Finances	-----	-----	-----
6. Santé et Services sociaux	2 555 000	-----	2 555 000
7. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
8. Infrastructure	-----	-----	-----
9. Justice	-----	-----	-----
10. Administration des terres	-----	-----	-----
11. Affaires municipales et communautaires	-----	-----	-----

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : 2 555 000 \$**  
**TOTAL**

**PARTIE 2****CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>Poste</u>	Crédits par <u>poste</u>
12. Assemblée législative	----- \$
13. Éducation, Culture et Formation	-----
14. Environnement et Ressources naturelles	-----
15. Exécutif et Affaires autochtones	-----
16. Finances	-----
17. Santé et Services sociaux	(5 110 000)
18. Industrie, Tourisme et Investissement	-----
19. Infrastructure	-----
20. Justice	-----
21. Administration des terres	-----
22. Affaires municipales et communautaires	-----

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN  
IMMOBILISATIONS : TOTAL (5 110 000) \$**

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL (2 555 000) \$**

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---

## CHAPTER 9

### SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT (OPERATIONS EXPENDITURES), NO. 3, 2020-2021

(Assented to March 31, 2021)

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the supplementary estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2020-2021 fiscal year;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Definitions	<b>1.</b> The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.
Application	<b>2.</b> This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2021.
Supplementary appropriations	<b>3.</b> In addition to any other amounts authorized as operations expenditures for the 2020-2021 fiscal year, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.
Purpose of expenditures	<b>4.</b> The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of Government and for other purposes connected with Government, in accordance with the Schedule.
Lapse of appropriation	<b>5.</b> Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2021.
Accounting	<b>6.</b> The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i> .

## CHAPITRE 9

### LOI N° 3 DE 2020-2021 SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES (DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

(Sanctionnée le 31 mars 2021)

Attendu :  
qu'il appert du message de la commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne que les montants indiqués à l'annexe sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant pour l'exercice 2020-2021;

la commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Définitions	<b>1.</b> Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Champ d'application	<b>2.</b> La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2021.	Champ d'application
Crédits supplémentaires	<b>3.</b> Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2020-2021, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits supplémentaires
Application des crédits	<b>4.</b> Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
Péremption des crédits non utilisés	<b>5.</b> Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation prévue dans la présente loi d'engager des dépenses pour les fins indiquées à l'annexe et dans la limite des montants qui s'y trouvent expire le 31 mars 2021.	Péremption des crédits non utilisés
Inscription aux comptes publics	<b>6.</b> Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics

*Chap. 9*

*Supplementary Appropriation Act (Operations Expenditures), No. 3, 2020-2021*

Commence-  
ment

7. This Act is deemed to have come into force  
April 1, 2020.

7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur  
le 1<sup>er</sup> avril 2020.

Entrée en  
vigueur



SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2020-2021 FISCAL YEAR

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	\$ -----	\$ -----
2. Education, Culture and Employment	2,400,000	-----	2,400,000
3. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
4. Executive and Indigenous Affairs	-----	-----	-----
5. Finance	4,537,000	-----	4,537,000
6. Health and Social Services	18,413,000	-----	18,413,000
7. Industry, Tourism and Investment	150,000	-----	150,000
8. Infrastructure	3,425,000	-----	3,425,000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Lands	-----	-----	-----
11. Municipal and Community Affairs	<u>7,226,000</u>	-----	<u>7,226,000</u>
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b><u>\$ 36,151,000</u></b>
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:</b>			<b><u>\$ 36,151,000</u></b>

## ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR  
L'EXERCICE 2020-2021

## CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	----- \$	----- \$
2. Éducation, Culture et Formation	2 400 000	-----	2 400 000
3. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
4. Exécutif et Affaires autochtones	-----	-----	-----
5. Finances	4 537 000	-----	4 537 000
6. Santé et Services sociaux	18 413 000	-----	18 413 000
7. Industrie, Tourisme et Investissement	150 000	-----	150 000
8. Infrastructure	3 425 000	-----	3 425 000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Administration des terres	-----	-----	-----
11. Affaires municipales et communautaires	<u>7 226 000</u>	-----	<u>7 226 000</u>

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT :**  
**TOTAL**

**36 151 000 \$**

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL**

**36 151 000 \$**

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---



---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---



## CHAPTER 10

### AN ACT TO AMEND THE EDUCATION ACT

(Assented to June 8, 2021)

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- 1. The *Education Act* is amended by this Act.**
- 2. Subsection 89(3) is repealed and the following is substituted:**

Term of  
office

(3) The term of office of a member of a District Education Authority is two, three or four years, corresponding to the term length of the members of the governing body of the community that the District Education Authority represents.

Transitional:  
one year term

(3.1) Notwithstanding subsection (3), the term of office of a member of the Yellowknife District No. 1 Education Authority or the Yellowknife Public Denominational District Education Authority elected in the first election following the coming into force of this subsection is one year.

#### TRANSITIONAL

Ongoing terms  
of office

**3. A member of a District Education Authority who was a member before the coming into force of this Act continues to hold office until the expiry of the term of office to which they were elected or appointed.**

## CHAPITRE 10

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ÉDUCATION

(Sanctionnée le 8 juin 2021)

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

- 1. La *Loi sur l'éducation* est modifiée par la présente loi.**
- 2. Le paragraphe 89(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Le mandat d'un membre d'une administration scolaire de district est d'une durée de deux, trois ou quatre ans, de façon à correspondre à la durée des mandats des membres du corps dirigeant de la collectivité que l'administration scolaire de district représente.

Durée du  
mandat

(3.1) Malgré le paragraphe (3), est d'une durée d'un an le mandat d'un membre de l'administration scolaire de district n° 1 de Yellowknife ou de l'administration scolaire confessionnelle publique de district de Yellowknife élu aux premières élections suivant l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Disposition  
transitoire :  
mandat d'une  
durée d'un an

#### DISPOSITION TRANSITOIRE

**3. Les membres d'une administration scolaire de district en fonction avant l'entrée en vigueur de la présente loi continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à l'expiration de leur mandat.**

Mandat en  
cours

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---

## CHAPTER 11

### SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 1, 2021-2022

(Assented to June 8, 2021)

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the supplementary estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2021-2022 fiscal year;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Definitions	<b>1.</b> The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.
Application	<b>2.</b> This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2022.
Supplementary appropriations	<b>3.</b> In addition to any other amounts authorized as operations expenditures or infrastructure expenditures for the 2021-2022 fiscal year, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.
Purpose of expenditures	<b>4.</b> The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of Government and for other purposes connected with Government, in accordance with the Schedule.
Lapse of appropriation	<b>5.</b> Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2022.
Accounting	<b>6.</b> The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i> .

## CHAPITRE 11

### LOI N° 1 DE 2021-2022 SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES (DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

(Sanctionnée le 8 juin 2021)

Attendu qu'il appert du message de la commissaire, et du budget des dépenses supplémentaires qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2021-2022,

la commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Définitions	<b>1.</b> Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Champ d'application	<b>2.</b> La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2022.	Champ d'application
Crédits supplémentaires	<b>3.</b> Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement ou dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2021-2022, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits supplémentaires
Application des crédits	<b>4.</b> Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
Péremption des crédits non utilisés	<b>5.</b> Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation prévue dans la présente loi d'engager les dépenses aux postes et aux montants qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2022.	Péremption des crédits non utilisés
Inscription aux comptes publics	<b>6.</b> Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into  
force

7. This Act is deemed to have come into force April 1, 2021.

7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2021.

Entrée en  
vigueur



## SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2021-2022 FISCAL YEAR**PART 1****VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Education, Culture and Employment	2,566,000	-----	2,566,000
3. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
4. Executive and Indigenous Affairs	-----	-----	-----
5. Finance	-----	-----	-----
6. Health and Social Services	-----	-----	-----
7. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
8. Infrastructure	10,254,000	-----	10,254,000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Lands	-----	-----	-----
11. Municipal and Community Affairs	2,500,000	-----	<u>2,500,000</u>
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b><u>\$ 15,320,000</u></b>

**PART 2****VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
12. Legislative Assembly	\$ 966,000
13. Education, Culture and Employment	10,714,000
14. Environment and Natural Resources	2,676,000
15. Executive and Indigenous Affairs	-----
16. Finance	6,996,000
17. Health and Social Services	27,509,000
18. Industry, Tourism and Investment	5,728,000
19. Infrastructure	35,957,000
20. Justice	766,000
21. Lands	84,000
22. Municipal and Community Affairs	-----
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:</b>	<b><u>\$ 91,396,000</u></b>
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:</b>	<b><u>\$ 106,716,000</u></b>

## ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR  
L'EXERCICE 2021-2022**PARTIE 1****CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Éducation, Culture et Formation	2 566 000	-----	2 566 000
3. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
4. Exécutif et Affaires autochtones	-----	-----	-----
5. Finances	-----	-----	-----
6. Santé et Services sociaux	-----	-----	-----
7. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
8. Infrastructure	10 254 000	-----	10 254 000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Administration des terres	-----	-----	-----
11. Affaires municipales et communautaires	2 500 000	-----	<u>2 500 000</u>

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL** **15 320 000 \$**

**PARTIE 2****CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>Poste</u>	Crédits par <u>poste</u>
12. Assemblée législative	966 000 \$
13. Éducation, Culture et Formation	10 714 000
14. Environnement et Ressources naturelles	2 676 000
15. Exécutif et Affaires autochtones	-----
16. Finances	6 996 000
17. Santé et Services sociaux	27 509 000
18. Industrie, Tourisme et Investissement	5 728 000
19. Infrastructure	35 957 000
20. Justice	766 000
21. Administration des terres	84 000
22. Affaires municipales et communautaires	-----

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN  
IMMOBILISATIONS : TOTAL** **91 396 000 \$**

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL** **106 716 000 \$**

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---

## CHAPTER 12

### SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT (OPERATIONS EXPENDITURES), NO. 1, 2021-2022

(Assented to June 8, 2021)

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the supplementary estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2021-2022 fiscal year;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Definitions	<b>1.</b> The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.
Application	<b>2.</b> This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2022.
Supplementary appropriations	<b>3.</b> (1) In addition to any other amounts authorized as operations expenditures for the 2021-2022 fiscal year, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.
Reduction of appropriation	(2) Notwithstanding any other amounts authorized as operations expenditures for the 2021-2022 fiscal year, where an amount is set out in parentheses for an item in the Schedule, the aggregate amount authorized to be expended in respect of that item is reduced by the amount in parentheses.
Purpose of expenditures	<b>4.</b> The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of Government and for other purposes connected with Government, in accordance with the Schedule.
Lapse of appropriation	<b>5.</b> Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2022.

## CHAPITRE 12

### LOI N° 1 DE 2021-2022 SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES (DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

(Sanctionnée le 8 juin 2021)

Attendu :  
qu'il appert du message de la commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne que les montants indiqués à l'annexe sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant pour l'exercice 2021-2022;

la commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Définitions	<b>1.</b> Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Champ d'application	<b>2.</b> La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2022.	Champ d'application
Crédits supplémentaires	<b>3.</b> (1) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2021-2022, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits supplémentaires
Réduction des crédits	(2) Malgré les autres montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2021-2022, lorsqu'un montant est indiqué entre parenthèses pour un poste qui figure à l'annexe, ce montant est déduit de la somme globale des dépenses autorisées à l'égard de ce poste.	Réduction des crédits
Application des crédits	<b>4.</b> Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
Péréemption des crédits non utilisés	<b>5.</b> Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation prévue dans la présente loi d'engager des dépenses pour les fins indiquées à l'annexe et dans la limite des montants qui s'y trouvent expire le 31 mars 2022.	Péréemption des crédits non utilisés

Chap. 12

Supplementary Appropriation Act (Operations Expenditures), No. 1, 2021-2022

Accounting

6. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the *Financial Administration Act*.

6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Inscription  
aux comptes  
publics

Commence-  
ment

7. This Act is deemed to have come into force April 1, 2021.

7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2021.

Entrée en  
vigueur



## SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2021-2022 FISCAL YEAR**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	\$ -----	\$ -----
2. Education, Culture and Employment	3,126,000	-----	3,126,000
3. Environment and Natural Resources	2,329,000	-----	2,329,000
4. Executive and Indigenous Affairs	(554,000)	-----	(554,000)
5. Finance	15,350,000	-----	15,350,000
6. Health and Social Services	4,814,000	-----	4,814,000
7. Industry, Tourism and Investment	5,880,000	-----	5,880,000
8. Infrastructure	1,318,000	-----	1,318,000
9. Justice	(160,000)	-----	(160,000)
10. Lands	(105,000)	-----	(105,000)
11. Municipal and Community Affairs	4,644,000	-----	<u>4,644,000</u>
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b><u>\$ 36,642,000</u></b>
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:</b>			<b><u>\$ 36,642,000</u></b>

## ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR  
L'EXERCICE 2021-2022

## CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	----- \$	----- \$
2. Éducation, Culture et Formation	3 126 000	-----	3 126 000
3. Environnement et Ressources naturelles	2 329 000	-----	2 329 000
4. Exécutif et Affaires autochtones	(554 000)	-----	(554 000)
5. Finances	15 350 000	-----	15 350 000
6. Santé et Services sociaux	4 814 000	-----	4 814 000
7. Industrie, Tourisme et Investissement	5 880 000	-----	5 880 000
8. Infrastructure	1 318 000	-----	1 318 000
9. Justice	(160 000)	-----	(160 000)
10. Administration des terres	(105 000)	-----	(105 000)
11. Affaires municipales et communautaires	4 644 000	-----	<u>4 644 000</u>

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT :**  
**TOTAL**

**36 642 000 \$**

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL**

**36 642 000 \$**

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---



---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---



## CHAPTER 13

### APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE EXPENDITURES) 2022-2023

(Assented to December 9, 2021)

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the Estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2022-2023 fiscal year;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Definitions	<b>1.</b> The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.
Application	<b>2.</b> This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2023.
Appropriation	<b>3.</b> (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in the Schedule.
Appropriations for certain items	(2) The amounts set out as appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.
Maximum amount	(3) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$492,017,000.
Lapse of appropriation	<b>4.</b> Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2023.
Accounting	<b>5.</b> The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i> .

## CHAPITRE 13

### LOI DE 2022-2023 SUR LES CRÉDITS (DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

(Sanctionnée le 9 décembre 2021)

Attendu qu'il appert du message de la commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne que les montants indiqués à l'annexe sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2022-2023,

la commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Définitions	<b>1.</b> Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Champ d'application	<b>2.</b> La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2023.	Champ d'application
Crédits	<b>3.</b> (1) Des dépenses peuvent être effectuées, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , de la manière prévue à l'annexe et à concurrence des montants qui y figurent.	Crédits
Crédits destinés à certains postes	(2) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , les montants indiqués en tant que crédits pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits destinés à certains postes
Plafond	(3) Le montant global de toutes les dépenses effectuées en vertu de la présente loi ne doit pas dépasser 492 017 000 \$.	Plafond
Péremption des crédits non utilisés	<b>4.</b> Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation prévue dans la présente loi d'effectuer des dépenses de la manière prévue à l'annexe et à concurrence des montants qui y figurent expire le 31 mars 2023.	Péremption des crédits non utilisés
Inscription aux comptes publics	<b>5.</b> Il doit être rendu compte des montants dépensés en vertu de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into  
force

**6.** This Act comes into force April 1, 2022.

**6.** La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2022. Entrée en  
vigueur



SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE 2022-2023 FISCAL YEAR

**PART 1**

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Education, Culture and Employment	9,453,000	-----	9,453,000
3. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
4. Executive and Indigenous Affairs	-----	-----	-----
5. Finance	-----	-----	-----
6. Health and Social Services	2,555,000	-----	2,555,000
7. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
8. Infrastructure	44,840,000	-----	44,840,000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Lands	-----	-----	-----
11. Municipal and Community Affairs	<u>29,000,000</u>	-----	<u>29,000,000</u>
<b>TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b><u>\$ 85,848,000</u></b>

**PART 2**

**VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
12. Legislative Assembly	\$ 400,000
13. Education, Culture and Employment	15,919,000
14. Environment and Natural Resources	2,110,000
15. Executive and Indigenous Affairs	-----
16. Finance	79,849,000
17. Health and Social Services	47,058,000
18. Industry, Tourism and Investment	4,437,000
19. Infrastructure	254,541,000
20. Justice	1,480,000
21. Lands	225,000
22. Municipal and Community Affairs	<u>150,000</u>
<b>TOTAL APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:</b>	<b><u>\$ 406,169,000</u></b>

**TOTAL APPROPRIATION:** **\$ 492,017,000**

## ANNEXE

## CRÉDITS POUR L'EXERCICE 2022-2023

**PARTIE 1****CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Éducation, Culture et Formation	9 453 000	-----	9 453 000
3. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
4. Exécutif et Affaires autochtones	-----	-----	-----
5. Finances	-----	-----	-----
6. Santé et Services sociaux	2 555 000	-----	2 555 000
7. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
8. Infrastructure	44 840 000	-----	44 840 000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Administration des terres	-----	-----	-----
11. Affaires municipales et communautaires	<u>29 000 000</u>	-----	<u>29 000 000</u>

**CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL****85 848 000 \$****PARTIE 2****CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>Poste</u>	Crédits par <u>poste</u>
12. Assemblée législative	400 000 \$
13. Éducation, Culture et Formation	15 919 000
14. Environnement et Ressources naturelles	2 110 000
15. Exécutif et Affaires autochtones	-----
16. Finances	79 849 000
17. Santé et Services sociaux	47 058 000
18. Industrie, Tourisme et Investissement	4 437 000
19. Infrastructure	254 541 000
20. Justice	1 480 000
21. Administration des terres	225 000
22. Affaires municipales et communautaires	<u>150,000</u>

**CRÉDITS POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL****406 169 000 \$****CRÉDITS : TOTAL****492 017 000 \$**

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---

## CHAPTER 14

### AN ACT TO AMEND THE AURORA COLLEGE ACT

(Assented to December 9, 2021)

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

**1. The *Aurora College Act*, RSNWT 1988, c.A-7, is amended by this Act.**

**2. Section 1 is amended by**

- (a) striking out the period at the end of the English version of the definition "student council" and substituting a semicolon; and**
- (b) adding the following definitions in alphabetical order:**

"Academic Council" means the Aurora College Academic Council established under subsection 20(1); (*commission des études*)

"executive committee" means the executive committee established under subsection 13(1); (*bureau*)

"Indigenous Knowledge Holders Council" means the Aurora College Indigenous Knowledge Holders Council established under subsection 21(1); (*Conseil des détenteurs du savoir traditionnel*)

"instructional staff" means staff of Aurora College under the supervision of the president that are primarily responsible for instructing students of Aurora College; (*personnel enseignant*)

"non-instructional staff" means staff of Aurora College other than instructional staff and staff prescribed under paragraph 35(a); (*personnel non enseignant*)

"tuition" means fees paid for the enrollment of students in full-time programs. (*frais de scolarité*)

## CHAPITRE 14

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE COLLÈGE AURORA

(Sanctionnée le 9 décembre 2021)

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1. La *Loi sur le Collège Aurora*, LRTNO 1988, ch. A-7, est modifiée par la présente loi.**

**2. L'article 1 est modifié par :**

- a) suppression du point à la fin de la version anglaise de la définition de «student council» et par substitution d'un point-virgule;**
- b) insertion des définitions suivantes, selon l'ordre alphabétique :**

«bureau» Le bureau constitué en vertu du paragraphe 13(1). (*executive committee*)

«commission des études» La commission des études du Collège Aurora constituée en vertu du paragraphe 20(1). (*Academic Council*)

«Conseil des détenteurs du savoir traditionnel» Le Conseil des détenteurs du savoir traditionnel du Collège Aurora constitué en vertu du paragraphe 21(1). (*Indigenous Knowledge Holders Council*)

«frais de scolarité» Les frais de scolarité payés au moment où l'étudiant s'inscrit à un programme à temps plein. (*tuition*)

«personnel enseignant» Le personnel du Collège Aurora qui est principalement responsable de l'enseignement des étudiants du Collège Aurora et qui est sous la supervision du recteur. (*instructional staff*)

«personnel non enseignant» Le personnel du Collège Aurora autre que le personnel enseignant et le personnel visé à l'alinéa 35a). (*non-instructional staff*)

**3. Sections 6 to 9 are repealed and the following is substituted:****3. Les articles 6 à 9 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

	Mandate		Mandat	
Mandate	6. (1) The Board shall, as directed by the Minister, prepare a statement setting out the mandate of Aurora College in the prescribed form, and shall submit that statement to the Minister for approval.		6. (1) Le Conseil prépare, en la forme réglementaire et selon les directives du ministre, une déclaration qui présente le mandat du Collège Aurora, et remet cette déclaration au ministre pour son approbation.	Mandat
Prohibition: Activities outside mandate	(2) The Board shall not engage in or carry on any activity that is not within the mandate approved under this section.		(2) Le Conseil n'exerce aucune activité sortant du cadre du mandat approuvé en vertu du présent article.	Interdiction : activités hors mandat
	Minister		Ministre	
Minister as trustee	7. (1) The Minister may accept and hold as trustee a gift, grant, devise or bequest of real property made to or for the purpose of Aurora College and act as trustee of that property.		7. (1) Le ministre peut accepter et détenir à titre de fiduciaire les dons, les subventions ou les legs de biens réels accordés au Collège Aurora ou accordés en vue de la réalisation de sa mission, et agir à titre de fiduciaire de ces biens.	Ministre qui agit à titre de fiduciaire
Trustee Act	(2) Sections 49 to 53 of the <i>Trustee Act</i> do not apply to the Minister acting as a trustee under subsection (1).		(2) Les articles 49 à 53 de la <i>Loi sur les fiduciaires</i> ne s'appliquent pas au ministre lorsqu'il agit à titre de fiduciaire au sens du paragraphe (1).	<i>Loi sur les fiduciaires</i>
No interference	7.1. The Minister shall not interfere with the exercise of powers under this Act or the regulations by Aurora College, the Board, the Academic Council, the Indigenous Knowledge Holders Council, a Research Advisory Council or any other bodies granted powers under this Act in respect of <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the development of policies of Aurora College;</li> <li>(b) activities undertaken in furtherance of the mandate; or</li> <li>(c) recommendations made by the Academic Council, the Indigenous Knowledge Holders Council or any other council or committee established by the Board.</li> </ul>		7.1. Le ministre n'entrave pas l'exercice des pouvoirs au titre de la présente loi ou des règlements du Collège Aurora, du Conseil, de la commission des études, du conseil consultatif de recherche ou de tout autre organisme à qui sont accordés des pouvoirs en vertu de la présente loi et qui concernent, selon le cas : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) l'élaboration des politiques du Collège Aurora;</li> <li>b) les activités exercées pour donner suite au mandat;</li> <li>c) les recommandations faites par la commission des études, le Conseil des détenteurs du savoir traditionnel ou tout autre conseil ou comité créé par le Conseil.</li> </ul>	Aucune entrave
	Board of Governors		Conseil des gouverneurs	
Continuation of Board	8. The Board of Governors of Aurora College is continued.		8. Le Conseil des gouverneurs du Collège Aurora est prorogé.	Prorogation du Conseil
Composition of Board	9. (1) The Board shall be comprised of the following members appointed by the Minister in accordance with this section: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) one instructional staff member nominated</li> </ul>		9. (1) Le Conseil se compose des conseillers suivants nommés par le ministre conformément au présent article : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) un conseiller faisant partie du personnel</li> </ul>	Composition du Conseil

	<p>by the instructional staff;</p> <p>(b) one non-instructional staff member nominated by the non-instructional staff;</p> <p>(c) one student member nominated by the student council or, if there is more than one student council, the student councils;</p> <p>(d) ten members recommended by the Board, at least five of which must be Indigenous residents of the Northwest Territories;</p> <p>(e) any additional members that the Minister believes would promote the prescribed competencies.</p>	<p>enseignant et mis en candidature par celui-ci;</p> <p>b) un conseiller faisant partie du personnel non enseignant et mis en candidature par celui-ci;</p> <p>c) un étudiant mis en candidature par le conseil des étudiants ou, s'il y a plus d'un conseil des étudiants, par les conseils des étudiants;</p> <p>d) dix conseillers recommandés par le Conseil, parmi lesquels au moins cinq sont des résidents autochtones des Territoires du Nord-Ouest;</p> <p>e) tout conseiller supplémentaire qui, selon le ministre, contribuerait aux compétences prévues par règlement.</p>	
President	(2) The president of Aurora College is, by virtue of that office, a non-voting member of the Board.	(2) Le recteur du Collège Aurora est un conseiller non votant du fait de cette nomination.	Recteur
Recommendation	(3) Upon receipt of a nomination under paragraph (1)(a), (b) or (c), the Minister shall appoint the recommended individual to the Board.	(3) Lorsqu'il reçoit la mise en candidature en vertu de l'alinéa (1)a, b) ou c), le ministre nomme l'individu recommandé au Conseil.	Recommandation
Qualifications	(4) In appointing members under paragraph (1)(d) or (e), the Minister must <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) take into account the recommendations of the Board;</li> <li>(b) take into account the prescribed competencies for effective, efficient and sustainable governance of Aurora College; and</li> <li>(c) make reasonable efforts to ensure that the composition of the Board reflects the unique and diverse values, histories and people of the Northwest Territories.</li> </ul>	(4) Lors de la nomination des conseillers en vertu de l'alinéa (1)d) ou e), le ministre doit : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) prendre en considération les recommandations du Conseil;</li> <li>b) tenir compte des compétences prévues par règlement pour une gouvernance efficace et durable du Collège Aurora;</li> <li>c) déployer des efforts raisonnables pour s'assurer que la composition du Conseil reflète les valeurs uniques et diverses, l'histoire et la population des Territoires du Nord-Ouest.</li> </ul>	Compétences
Ineligibility	(5) A person is not eligible to be appointed or to continue as a member of the Board if the person is <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) an employee of a department of the Government of the Northwest Territories;</li> <li>(b) a member of the Legislative Assembly of the Northwest Territories or another territory or province;</li> <li>(c) a member of the Parliament of Canada;</li> <li>(d) a member of a municipal council;</li> <li>(e) a member of a governing council of an Indigenous government; or</li> <li>(f) an employee of Aurora College, other than those employees specified in subsection (1).</li> </ul>	(5) Les charges suivantes sont incompatibles avec celle de conseiller du Conseil : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) employé d'un ministère du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest;</li> <li>b) député de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest ou d'un autre territoire ou d'une province;</li> <li>c) membre du Parlement du Canada;</li> <li>d) conseiller municipal;</li> <li>e) membre d'un organe directeur d'un gouvernement autochtone;</li> <li>f) employé du Collège Aurora, autre que ceux mentionnés au paragraphe (1).</li> </ul>	Incompatibilité

Term	<p>(6) The term of a member</p> <p>(a) appointed under paragraph (1)(a), (b) or (c) may not exceed two years; and</p> <p>(b) appointed under paragraph (1)(d) or (e) may not exceed three years.</p>	<p>(6) Le mandat d'un conseiller est d'une durée maximale de :</p> <p>a) deux ans, s'il est nommé en vertu de l'alinéa (1)a, b) ou c);</p> <p>b) trois ans, s'il est nommé en vertu de l'alinéa (1)d) ou e).</p>	Mandat
Removal of member	<p>(7) The Minister may remove a member from the Board before the expiry of the member's term if</p> <p>(a) a resolution is passed by a 2/3 majority vote of the Board; and</p> <p>(b) in the opinion of the Minister, the removal of the member would be in the best interests of the Board.</p>	<p>(7) Le ministre peut procéder à la destitution d'un conseiller du Conseil avant l'expiration de son mandat si, à la fois :</p> <p>a) une résolution est adoptée par les deux tiers du Conseil;</p> <p>b) il estime qu'une telle destitution est dans l'intérêt du Conseil.</p>	Destitution d'un conseiller
Ineligibility: terms	<p>(8) At the expiration of a second consecutive term as a member of the Board, a person is not eligible for appointment until three years after the date of the expiry of that second term.</p>	<p>(8) Le conseiller qui a rempli deux mandats consécutifs ne peut recevoir un autre mandat au cours des trois ans qui suivent la fin de son deuxième mandat.</p>	Reconduction du mandat
Revocation	<p>(9) The appointment of a member of the Board is deemed to be revoked</p> <p>(a) in the case of a member who is appointed under paragraph (1)(a), if the member ceases to be instructional staff of Aurora College;</p> <p>(b) in the case of a member who is appointed under paragraph (1)(b), if the member ceases to be non-instructional staff of Aurora College; or</p> <p>(c) in the case of a member appointed under paragraph (1)(c), if the member ceases to be a student.</p>	<p>(9) La nomination d'un conseiller est réputée révoquée lorsque le conseiller, selon le cas :</p> <p>a) cesse de faire partie du personnel enseignant, dans le cas où il a été nommé en vertu de l'alinéa (1)a);</p> <p>b) cesse de faire partie du personnel non enseignant, dans le cas où il a été nommé en vertu de l'alinéa (1)b);</p> <p>c) cesse d'être étudiant, dans le cas où il a été nommé en vertu de l'alinéa (1)c).</p>	Révocation
<p><b>4. The English version of section 11 is amended by striking out "shall be paid the remuneration and shall be reimbursed for expenses as prescribed" and substituting "shall be paid the prescribed remuneration and shall be reimbursed for any prescribed expenses".</b></p>		<p><b>4. La version anglaise de l'article 11 est modifiée par suppression de «shall be paid the remuneration and shall be reimbursed for expenses as prescribed» et par substitution de «shall be paid the prescribed remuneration and shall be reimbursed for any prescribed expenses».</b></p>	
<p><b>5. Section 12 is repealed and the following is substituted:</b></p>		<p><b>5. L'article 12 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</b></p>	
Chairperson	<p>12. (1) The Commissioner in Executive Council shall appoint a chairperson for the Board from among the Board's members.</p>	<p>12. (1) Le commissaire en Conseil exécutif désigne un président parmi les conseillers du Conseil.</p>	Président
Vice-chairperson	<p>(2) The Board shall select a vice-chairperson from among its members in accordance with its bylaws.</p>	<p>(2) Le Conseil désigne un vice-président parmi les conseillers, conformément à ses règlements administratifs.</p>	Vice-président

**6. (1) Subsection 13(1) is amended by striking out "two other members elected" and substituting "not less than two other members selected".**

**6. (1) Le paragraphe 13(1) est modifié par suppression de «de deux autres conseillers élus» et par substitution de «d'au moins deux autres conseillers désignés».**

**(2) The following is added after subsection 13(1):**

**(2) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 13(1), de ce qui suit :**

Delegation

(1.1) The Board may delegate any of its powers or duties to the executive committee and specify any terms or conditions governing the exercise of those powers or the performance of those duties.

(1.1) Le Conseil peut déléguer au bureau ses attributions et en préciser les modalités d'exercice. Délégation

**7. Sections 14 to 16 are repealed and the following is substituted:**

**7. Les articles 14 à 16 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Duties of Board

15. (1) The Board shall

- (a) develop policies of Aurora College respecting the administration, operations, programs and priorities of the College;
- (b) prepare, for each fiscal year, an estimate of the revenues and expenditures of Aurora College that does not result in a deficit;
- (c) submit budgets to the Minister in accordance with sections 26 to 29 of the *Financial Administration Act*; and
- (d) ensure that all money appropriated, given or bequeathed to or for the purpose of Aurora College and all revenues received under this Act are deposited in a bank to the credit of Aurora College.

15. (1) Le Conseil :

- a) élabore les politiques du Collège Aurora concernant l'administration, le fonctionnement, les programmes et les priorités du Collège;
- b) prépare, pour chaque exercice, une évaluation des revenus et des dépenses du Collège Aurora qui n'entraîne pas un déficit;
- c) présente des budgets au ministre en conformité avec les articles 26 à 29 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
- d) veille à ce que tous les fonds affectés, donnés ou légués au Collège Aurora et tous les revenus reçus sous le régime de la présente loi soient déposés auprès d'une banque pour le compte du Collège Aurora.

Fonctions du Conseil

Duty of care

(2) The Board, in exercising its powers and performing its duties under this Act and the regulations, shall

- (a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of Aurora College;
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent individual would exercise in comparable circumstances; and
- (c) manage and operate Aurora College in accordance with the purpose set out in section 3.

(2) Dans l'exercice de leurs attributions en application de la présente loi et de ses règlements, les conseillers :

- a) agissent avec intégrité et bonne foi, dans l'intérêt du Collège Aurora;
- b) agissent avec le soin, la diligence et la compétence d'une personne raisonnablement prudente en pareilles circonstances;
- c) gèrent le Collège Aurora et voient à son bon fonctionnement, en conformité avec la mission prévue à l'article 3.

Obligation de diligence

Powers of Board

16. (1) The Board may

- (a) recommend to the Minister the establishment or closure of a campus;

16. (1) Le Conseil peut :

- a) recommander au ministre la création ou la fermeture d'une constituante;

Pouvoirs du Conseil

- (b) establish and maintain one or more bank accounts in the name of Aurora College;
  - (c) authorize Aurora College to acquire, use and dispose of real and personal property;
  - (d) manage, administer and control real property owned by Aurora College, including
    - (i) maintaining and keeping the real property in proper order and condition,
    - (ii) erecting buildings and structures on the real property that it considers to be necessary or advisable, and
    - (iii) making rules respecting the management of the real property;
  - (e) subject to section 52 of the *Financial Administration Act*, invest money received as a gift or bequest;
  - (f) draw, make, accept, endorse and issue promissory notes, bills of exchange and any other negotiable or transferable instruments;
  - (g) subject to Part 8 of the *Financial Administration Act*, borrow money by way of line of credit from a financial institution;
  - (h) enter into such agreements on behalf of Aurora College as it considers necessary with any person, association, District Education Authority, Divisional Education Council, council of a municipality or government to carry out the purpose and provisions of this Act and the regulations;
  - (i) determine the tuition to be paid in accordance with the *Post-Secondary Education Act*;
  - (j) fix the fees to be paid by students for accommodation in student residences or through boarding programs;
  - (k) determine the non-tuition fees to be paid by students and fix those fees;
  - (l) establish committees that it determines to be necessary to carry out the Board's functions, including
    - (i) naming people to those committees, which may include persons who are not members of the Board, and
- b) ouvrir et garder au nom du Collège Aurora un ou plusieurs comptes bancaires;
  - c) autoriser le Collège Aurora à acquérir, à utiliser et à aliéner des biens réels et personnels;
  - d) gérer, administrer et contrôler tout bien réel dont le Collège Aurora est propriétaire, ce qui comprend les actions suivantes :
    - (i) conserver les biens réels en bonne condition,
    - (ii) ériger des bâtiments et des structures sur les biens réels qui sont estimés nécessaires et souhaitables,
    - (iii) élaborer des règles concernant la gestion des biens réels;
  - e) sous réserve de l'article 52 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, placer les fonds qui lui sont donnés ou légués;
  - f) tirer, souscrire, accepter, endosser et émettre des effets négociables ou transférables, notamment des billets à ordre et des lettres de change;
  - g) sous réserve de la partie 8 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, emprunter des fonds à une institution financière au moyen de marges de crédit;
  - h) conclure avec une personne, une association, une administration scolaire de district, un conseil scolaire de division, un conseil municipal ou un gouvernement, au nom du Collège Aurora, les accords qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi et de ses règlements;
  - i) fixer les frais de scolarité qui doivent être payés en conformité avec la *Loi sur l'éducation postsecondaire*;
  - j) fixer les droits que doivent payer les étudiants pour leur logement en résidence ou en pensionnat;
  - k) déterminer et fixer les autres frais que les étudiants doivent payer;
  - l) constituer des comités nécessaires à l'exécution des fonctions du Conseil, notamment les suivantes :
    - (i) nommer des personnes à ces

- (ii) delegating powers, duties or functions of the Board to those committees;
- (m) make bylaws respecting
  - (i) the calling of meetings and the conduct of business at meetings of the Board,
  - (ii) the selection of members of the executive committee, the Academic Council and the Indigenous Knowledge Holders Council,
  - (iii) the calling of meetings and the conduct of business at the meetings of the executive committee, the Academic Council and the Indigenous Knowledge Holders Council, and
  - (iv) any other matters necessary to allow the Board to carry out its powers and duties;
- (n) provide resources for recreational, athletic or sports programs of Aurora College;
- (o) on behalf of Aurora College, join and pay fees to educational associations;
- (p) permit, on such terms and conditions as it considers proper and for such fees as it may determine, education facilities to be used for community purposes;
- (q) assess the scientific, engineering and technological resources, requirements and potential of the Northwest Territories in relation to the need for scientific, engineering and technological advice to help solve social and economic problems in the Northwest Territories and promote the social and economic goals of the people of the Northwest Territories;
- (r) initiate such investigations as are necessary to perform the function set out in paragraph (q);
- (s) recommend research and development programs to help find the solutions for social and economic problems and to aid in achieving social and economic goals;
- (t) advise the Minister on any matter referred to in paragraphs (q) to (s) and, subject to such confidentiality restrictions as may be placed on the Board by the comités, parmi lesquelles des personnes qui ne sont pas nommées au Conseil,
- (ii) déléguer des attributions du Conseil à ces comités;
- m) prendre des règlements administratifs régissant :
  - (i) la convocation des réunions du Conseil et leur déroulement,
  - (ii) la sélection des conseillers au bureau, à la commission des études et au Conseil des détenteurs du savoir traditionnel,
  - (iii) la convocation et le déroulement des réunions du bureau, de la commission des études et du Conseil des détenteurs du savoir traditionnel,
  - (iv) toute autre question nécessaire pour permettre au Conseil d'exercer ses attributions;
- n) fournir des ressources pour les programmes récréatifs, athlétiques ou sportifs du Collège Aurora;
- o) au nom du Collège Aurora, adhérer aux associations pédagogiques et en payer les cotisations;
- p) permettre l'utilisation des installations scolaires à des fins communautaires suivant les modalités qu'il estime indiquées et sur paiement des frais qu'il fixe;
- q) évaluer les ressources, les besoins et le potentiel des Territoires du Nord-Ouest dans le domaine des sciences, du génie et de la technologie, pour aider à y résoudre les difficultés sociales et économiques et pour promouvoir les objectifs sociaux et économiques des habitants des Territoires du Nord-Ouest;
- r) entreprendre les études nécessaires à l'exécution des tâches prévues à l'alinéa q);
- s) recommander des programmes de recherche et de développement en vue de résoudre les difficultés sociales et économiques, et de permettre la réalisation des objectifs sociaux et économiques;

Minister, publish the results of these assessments, investigations and recommendations;

- (u) establish a research institute within Aurora College;
- (v) establish a Research Advisory Council and appoint members to it in the prescribed manner; and
- (w) do any other thing that may be required for the purpose of Aurora College and is within the mandate set out under subsection 6(1).

- t) conseiller le ministre sur les questions visées aux alinéas q) à s), et publier les résultats de ces évaluations, études et recommandations, sous réserve des restrictions que le ministre peut imposer au Conseil quant à leur divulgation;
- u) constituer un institut de recherche à même le Collège Aurora;
- v) mettre sur pied un conseil consultatif de recherche et en nommer les membres de la façon prévue par règlement;
- w) prendre toute autre mesure nécessaire à la réalisation de la mission du Collège Aurora et du mandat prévu au paragraphe 6(1).

Indigenous Knowledge Holders

- (2) Bylaws made under subparagraph 16(1)(m)(ii) shall
- (a) include criteria for the identification of Indigenous Knowledge Holders that have been developed with input from Indigenous governments; and
  - (b) require consideration of those criteria in the selection of members of the Indigenous Knowledge Holders Council.

- (2) Les règlements administratifs pris en vertu du sous-alinéa 16(1)m(ii) :
- a) comprennent les critères d'identification des détenteurs du savoir traditionnel élaborés avec les gouvernements autochtones;
  - b) exigent la prise en compte de ces critères lors de la sélection des conseillers du Conseil des détenteurs du savoir traditionnel.

Détenteurs du savoir traditionnel

**8. Subsection 17(1) is repealed.**

**8. Le paragraphe 17(1) est abrogé.**

**9. (1) Subsections 18(1) and (1.1) are repealed and the following is substituted:**

**9. (1) Les paragraphes 18(1) et (1.1) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Annual report

18. (1) The Board shall prepare an annual report in accordance with section 50 of the *Post-Secondary Education Act*.

18. (1) Le Conseil établit un rapport annuel conformément à l'article 50 de la *Loi sur l'éducation postsecondaire*.

Rapport annuel

**(2) Subsection 18(5) is repealed.**

**(2) Le paragraphe 18(5) est abrogé.**

**10. Sections 19 to 27 and the heading immediately preceding section 19 are repealed and the following is substituted:**

**10. Les articles 19 à 27 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Report to Minister

19. At the request of the Minister, and in accordance with any regulations, Aurora College shall provide the Minister with any reports or other information that the Minister considers necessary to carry out the Minister's responsibilities respecting Aurora College.

19. En conformité avec tout règlement, le Collège Aurora fournit au ministre, à sa demande, les rapports et autres renseignements que le ministre estime nécessaires pour assumer ses responsabilités à l'égard du Collège Aurora.

Rapport au ministre

Academic Council

Commission des études

Academic Council established	20. (1) The Aurora College Academic Council is established.	20. (1) La commission des études du Collège Aurora est créée.	Création de la commission des études
Purpose	(2) The purpose of the Academic Council is to (a) promote best practices in the development of academic programs, research programs and associated supports; and (b) provide assistance to the Board in continuous quality review of academic programs, research programs and associated supports.	(2) La commission des études a la mission suivante : a) promouvoir les meilleures pratiques dans l'élaboration de programmes de formation générale, de programmes de recherche et d'activités qui leur sont associées; b) aider le Conseil dans l'évaluation continue de la qualité des programmes de formation générale, des programmes de recherche et d'activités qui leur sont associées.	Mission
Composition	(3) The Academic Council shall be composed of members selected by the Board in accordance with the bylaws.	(3) La commission des études se compose de conseillers désignés par le Conseil en conformité avec les règlements administratifs.	Composition
Powers	(4) The Board may (a) delegate, by resolution, any of its powers or duties to the Academic Council; and (b) refer any matter that comes before it to the Academic Council for consideration.	(4) Le Conseil peut : a) déléguer, par résolution, toute attribution à la commission des études; b) renvoyer à la commission des études, pour examen, toute question qu'on lui soumet.	Pouvoirs
Recommendations	(5) The Academic Council may make recommendations to the Board in respect of (a) any matter referred to it under paragraph (4)(b); and (b) any matter before the Board that relates to the purpose of the Academic Council, including (i) student entrance and graduation requirements, (ii) student appeal processes, (iii) program development and review, (iv) academic awards, (v) reporting, including the annual report produced under section 18, and (vi) any policies of Aurora College established under paragraph 15(1)(a) that impact the purpose of the Academic Council.	(5) La commission des études peut faire des recommandations au Conseil sur ce qui suit : a) toute question soumise en vertu de l'alinéa (4)b); b) toute question soumise au Conseil qui concerne la mission de la commission des études, notamment : (i) les critères d'admission et d'obtention de diplôme, (ii) les procédures d'appel pour les étudiants, (iii) l'élaboration et la révision de programmes, (iv) les prix et distinctions, (v) les rapports, y compris le rapport annuel présenté en vertu de l'article 18, (vi) les politiques du Collège Aurora prises en vertu de l'alinéa 15(1)a) qui ont une incidence sur la mission de la commission des études.	Recommandations

Direction of Board	(6) The Academic Council, in exercising the powers and performing the duties delegated or referred to it by the Board, shall act in accordance with the direction of the Board.	(6) Dans l'exercice des attributions déléguées par le Conseil, la commission des études se conforme aux directives du Conseil.	Directives du Conseil
Indigenous Knowledge Holders Council		Conseil des détenteurs du savoir traditionnel	
Indigenous Knowledge Holders Council established	21. (1) The Aurora College Indigenous Knowledge Holders Council is established.	21. (1) Le Conseil des détenteurs du savoir traditionnel du Collège Aurora est créé.	Création du Conseil des détenteurs du savoir traditionnel
Purpose	(2) The purpose of the Indigenous Knowledge Holders Council is to promote policies and operational decisions that foster the success of Indigenous students and staff at Aurora College and the overall success of Aurora College.	(2) Le Conseil des détenteurs du savoir traditionnel a comme mission de promouvoir les politiques et les décisions opérationnelles qui favorisent la réussite des étudiants autochtones et du personnel du Collège Aurora, ainsi que sa réussite en général.	Mission
Composition	(3) The Indigenous Knowledge Holders Council shall be composed of members selected by the Board in accordance with the bylaws.	(3) Le Conseil des détenteurs du savoir traditionnel se compose des conseillers désignés par le Conseil en conformité avec les règlements administratifs.	Composition
Input from Indigenous governments	(3.1) Prior to selecting members of the Indigenous Knowledge Holders Council, the Board shall seek input from Indigenous governments respecting potential members.	(3.1) Avant de sélectionner des conseillers du Conseil des détenteurs du savoir traditionnel, le Conseil consulte les gouvernements autochtones pour connaître les conseillers potentiels.	Consultation des gouvernements autochtones
Board considerations	(3.2) The Board shall, when selecting members under subsection (3), (a) consider any input provided under subsection (3.1); and (b) make reasonable efforts to ensure that the composition of the Indigenous Knowledge Holders Council reflects the unique and diverse values, histories and people of the Northwest Territories.	(3.2) Lors de la sélection des conseillers au titre du paragraphe (3), le Conseil : a) prend en compte les observations fournies en application du paragraphe (3.1); b) déploie les efforts raisonnables afin d'assurer que la composition du Conseil des détenteurs du savoir traditionnel reflète l'histoire des Territoires du Nord-Ouest, les nations qui y vivent, et les valeurs uniques et diverses que partage sa population.	Considérations du Conseil
Framework	(4) The Indigenous Knowledge Holders Council shall (a) as directed by the Board, prepare a framework to guide strategic and operational decision-making that supports the purpose of the Indigenous Knowledge Holders Council, and shall submit that framework to the Board for approval; and	(4) Le Conseil des détenteurs du savoir traditionnel, à la fois : a) prépare, sur demande du Conseil, un cadre opérationnel pour guider les décisions stratégiques et opérationnelles qui appuient sa mission, et présente ce cadre au Conseil pour son approbation; b) surveille la mise en œuvre du cadre opérationnel approuvé et en présente un rapport au Conseil.	Cadre opérationnel

- (b) monitor the implementation of the approved framework and report to the Board on its implementation.

Powers

- (5) The Board may
  - (a) delegate, by resolution, any of its powers or duties to the Indigenous Knowledge Holders Council; and
  - (b) refer any matter that comes before it to the Indigenous Knowledge Holders Council for consideration.

(5) Le Conseil peut :

- a) déléguer, par résolution, toute attribution au Conseil des détenteurs du savoir traditionnel;
- b) renvoyer au Conseil des détenteurs du savoir traditionnel, pour examen, toute question qu'on lui soumet.

Pouvoirs

Recommendations

- (6) The Indigenous Knowledge Holders Council may make recommendations to the Board in respect of
  - (a) the framework developed under subsection (4) or its implementation;
  - (b) any matter referred to it under paragraph (5)(b); and
  - (c) any matter before the Board that relates to the purpose of the Indigenous Knowledge Holders Council, including
    - (i) success of Indigenous students and staff,
    - (ii) strategic direction of Aurora College,
    - (iii) awareness of the culture, traditions and histories of Indigenous peoples,
    - (iv) program development and review,
    - (v) operational activities,
    - (vi) reporting, including the annual report produced under section 18, and
    - (vii) any policies of Aurora College established under paragraph 15(1)(a) that impact the purpose of the Indigenous Knowledge Holders Council.

(6) Le Conseil des détenteurs du savoir traditionnel peut faire des recommandations au Conseil sur ce qui suit :

- a) le cadre opérationnel développé en vertu du paragraphe (4) ou sa mise en œuvre;
- b) toute question soumise en vertu de l'alinéa (5)b);
- c) toute question soumise au Conseil qui concerne la mission du Conseil des détenteurs du savoir traditionnel, notamment :
  - (i) la réussite des étudiants et du personnel autochtones,
  - (ii) les directives stratégiques du Collège Aurora,
  - (iii) la sensibilisation à la culture, aux traditions et à l'histoire des peuples autochtones,
  - (iv) l'élaboration et la révision de programmes,
  - (v) les activités opérationnelles,
  - (vi) les rapports, y compris le rapport annuel présenté en vertu de l'article 18,
  - (vii) les politiques du Collège Aurora prises en vertu de l'alinéa 15(1)a) qui ont une incidence sur la mission du Conseil des détenteurs du savoir traditionnel.

Recommandations

Direction of Board

(7) The Indigenous Knowledge Holders Council, in exercising the powers and performing the duties delegated or referred to it by the Board, shall act in accordance with the direction of the Board.

(7) Dans l'exercice des attributions déléguées par le Conseil, le Conseil des détenteurs du savoir traditionnel se conforme aux directives du Conseil.

Directives du Conseil

Officers and Employees

Membres du personnel

Appointment: president

22. (1) The Board shall appoint the president of Aurora College.

22. (1) Le Conseil nomme le recteur du Collège Aurora.

Nomination : recteur

Chief executive officer	(2) The president is the chief executive officer of Aurora College.	(2) Le recteur est le premier dirigeant du Collège Aurora.	Premier dirigeant
Public service	(3) The president is an employee in the public service and has the status and responsibility of a deputy head under the <i>Public Service Act</i> .	(3) Le recteur est un fonctionnaire et a le statut et les responsabilités d'un administrateur général aux termes de la <i>Loi sur la fonction publique</i> .	Fonction publique
Direction	(4) The president shall act in accordance with the direction of the Board.	(4) Le recteur se conforme aux directives du Conseil.	Directives
Delegation	(5) The Board may, by resolution, delegate any of its powers or duties to the president.	(5) Le Conseil peut, par résolution, déléguer toute attribution au recteur.	Délégation
Duties of president	23. (1) The president shall (a) supervise, administer and direct the operation of Aurora College; (b) monitor and evaluate the implementation of programs and courses at Aurora College; (c) ensure the effective and efficient management of the programs and courses of Aurora College; (d) keep a full and accurate record of the proceedings, transactions and financial affairs of Aurora College; (e) establish such positions at Aurora College and hire such staff as the president considers appropriate to carry out the purpose of Aurora College; (f) as requested by the Board, prepare or cause to be prepared proposals with respect to the future needs of Aurora College and submit the proposals to the Board; (g) provide for student counselling services; and (h) manage student residences and boarding programs for students.	23. (1) Le recteur : a) assure le contrôle, l'administration et la direction du Collège Aurora; b) assure la surveillance et l'évaluation de l'implantation des programmes et des cours du Collège Aurora; c) assure la direction efficace des programmes et des cours du Collège Aurora; d) tient un relevé complet et fidèle des activités, des opérations et des finances du Collège Aurora; e) crée des postes au Collège Aurora et les comble en embauchant le personnel que le recteur estime indiqué pour réaliser la mission du Collège Aurora; f) à la demande du Conseil, prépare ou fait préparer les propositions concernant les besoins futurs du Collège Aurora et les lui soumet; g) prévoit des services de consultation à l'intention des étudiants; h) gère les résidences d'étudiants et les programmes de pensionnats pour les étudiants.	Fonctions du recteur
Delegation	(2) The president may delegate any of their powers or duties to the staff of Aurora College and specify any term or condition governing the exercise of those powers or the performance of those duties.	(2) Le recteur peut déléguer toute attribution du personnel du Collège Aurora et indiquer les conditions qui gouvernent leur exercice.	Délégation
Public service	24. Staff hired under paragraph 23(1)(e) are employees of the public service.	24. Les membres du personnel embauchés en vertu de l'alinéa 23(1)e) sont des fonctionnaires.	Fonction publique
Student Associations		Associations des étudiants	
Establishment of student association	25. (1) The Board may, by resolution, establish a student association for Aurora College and each campus of Aurora College.	25. (1) Le Conseil peut, par résolution, créer une association des étudiants pour le Collège Aurora et pour chacune de ses constituantes.	Création des associations des étudiants

Dissolution of student association	(2) The Board may, by resolution, dissolve a student association.	(2) Le Conseil peut, par résolution, dissoudre une association des étudiants.	Dissolution d'une association des étudiants
Establishment of student councils	26. There shall be a student council for every student association, which shall manage the affairs of the student association.  <b>11. (1) Subsection 29(1) is repealed and the following is substituted:</b>	26. Est constitué un conseil des étudiants pour chaque association des étudiants, lequel conseil est chargé de gérer les affaires de l'association.  <b>11. (1) Le paragraphe 29(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</b>	Constitution des conseils des étudiants
Investigation	29. (1) The Minister may, in writing, appoint a person to examine and inspect the financial or administrative situation of Aurora College, or any matter connected with the management, administration or operation of Aurora College, other than a matter referred to in section 7.1.  <b>(2) The English version of paragraph 29(3)(a) is amended by striking out "that he or she thinks fit" and substituting "that the person thinks fit".</b>  <b>(3) The English version of subsection 29(5) is amended by striking out "his or her examination and inspection" and substituting "the examination or inspection".</b>	29. (1) Le ministre peut, par écrit, nommer une personne pour examiner et inspecter la situation financière ou administrative du Collège Aurora, ou toute autre question relative à la gestion, à l'administration ou au fonctionnement du Collège Aurora, autres que les affaires visées à l'article 7.1.  <b>(2) La version anglaise de l'alinéa 29(3)a est modifiée par suppression de «that he or she thinks fit» et par substitution de «that the person thinks fit».</b>  <b>(3) La version anglaise du paragraphe 29(5) est modifiée par suppression de «his or her examination and inspection» et par substitution de «the examination or inspection».</b>	Enquête
Regulations made by the Commissioner in Executive Council	<b>12. Section 34 is repealed and the following is substituted:</b>  34. The Commissioner in Executive Council may make regulations (a) prescribing the form and necessary content of a mandate under section 6; (b) prescribing the form and content of reports and information provided to the Minister under section 19; and (c) prescribing the method for the appointment of members to a Research Advisory Council.	<b>12. L'article 34 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</b>  34. Le commissaire en Conseil exécutif peut, par règlement : a) prévoir la forme et le contenu nécessaire du mandat prévu à l'article 6; b) prévoir la forme et le contenu des rapports et des renseignements à fournir au ministre en vertu de l'article 19; c) déterminer le mode de sélection des membres du conseil consultatif de recherche.	Règlements pris par le commissaire en Conseil exécutif
Regulations made by the Minister	35. The Minister may make regulations (a) prescribing staff as non-instructional staff; (b) prescribing competencies for Board members; (c) prescribing the remuneration that shall be paid to the members of the Board and the expenses for which a member shall be reimbursed; and	35. Le ministre peut, par règlement : a) prévoir les membres du personnel non enseignant; b) prévoir les compétences des conseillers; c) fixer la rémunération et les indemnités des conseillers; d) prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi.	Règlements pris par le ministre

(d) for carrying out the purposes and provisions of this Act.

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

*Public Service Act*

**13. (1) Schedule A of the *Public Service Act* is amended by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) Aurora College, continued under the *Aurora College Act*;

**(2) Schedule B of the *Public Service Act* is amended by repealing paragraph (a).**

**COMMENCEMENT**

Coming into force

**14. This Act, or any provision of this Act, comes into force on a day or days to be fixed by order of the Commissioner.**

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

*Loi sur la fonction publique*

**13. (1) L'annexe A de la *Loi sur la fonction publique* est modifiée par abrogation de l'alinéa a) et par substitution de ce qui suit :**

a) le Collège Aurora prorogé en vertu de la *Loi sur le Collège Aurora*;

**(2) L'annexe B de la *Loi sur la fonction publique* est modifiée par abrogation de l'alinéa a).**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**14. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur le jour ou aux jours fixés par décret du commissaire.**

Entrée en vigueur

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---

## CHAPTER 15

### NATIONAL INDIGENOUS PEOPLES DAY ACT

*(Assented to December 9, 2021)*

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

National  
Indigenous  
Peoples Day

1. In recognition of the cultures of the Indigenous peoples of the Northwest Territories, and in recognition of the significant contributions of Indigenous persons to the Northwest Territories, and to celebrate and honour those cultures and contributions, June 21 of each year shall be known as "National Indigenous Peoples Day" and shall be observed as a public holiday.

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

##### *Employment Standards Act*

2. Paragraph 22(1)(d) of the *Employment Standards Act* is repealed and the following is substituted:

(d) National Indigenous Peoples Day;

##### *Interpretation Act*

3. Paragraph 21(a) of the *Interpretation Act* is amended by striking out "National Aboriginal Day" and substituting "National Indigenous Peoples Day".

##### *Public Service Act*

4. Paragraph 35(1)(e) of the *Public Service Act* is repealed and the following is substituted:

(e) National Indigenous Peoples Day;

#### REPEAL

##### *National Aboriginal Day Act*

5. The *National Aboriginal Day Act*, SNWT 2001, c.14, is repealed.

## CHAPITRE 15

### LOI SUR LA JOURNÉE NATIONALE DES PEUPLES AUTOCHTONES

*(Sanctionnée le 9 décembre 2021)*

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. En reconnaissance de la culture des peuples autochtones des Territoires du Nord-Ouest et de leur contribution remarquable aux Territoires du Nord-Ouest, le 21 juin de chaque année est désigné «Journée nationale des peuples autochtones» et sera considéré comme jour férié afin de célébrer et d'honorer la culture et la contribution des peuples autochtones.

Journée  
nationale des  
peuples  
autochtones

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

##### *Loi sur les normes d'emploi*

2. L'alinéa 22(1)d) de la *Loi sur les normes d'emploi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) la Journée nationale des peuples autochtones;

##### *Loi d'interprétation*

3. L'alinéa 21a) de la *Loi d'interprétation* est modifié par suppression de «de la Journée nationale des Autochtones» et par substitution de «de la Journée nationale des peuples autochtones».

##### *Loi sur la fonction publique*

4. L'alinéa 35(1)e) de la *Loi sur la fonction publique* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) la Journée nationale des peuples autochtones;

#### ABROGATION

##### *Loi sur la Journée nationale des Autochtones*

5. La *Loi sur la Journée nationale des Autochtones*, LTNO 2001, ch. 14, est abrogée.

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---

## CHAPTER 16

### AN ACT TO AMEND THE NORTHERN EMPLOYEE BENEFITS SERVICES PENSION PLAN ACT

(Assented to December 9, 2021)

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

**1. The *Northern Employee Benefits Services Pension Plan Act*, SNWT 2015,c.6, is amended by this Act.**

**2. Section 1 is amended by repealing the definition "pension committee" and substituting the following:**

"pension committee" means the NEBS Pension Committee referred to in subsection 11(2); (*comité des pensions*)

**3. Subsection 11(2) is repealed and the following is substituted:**

(2) The bylaws made by NEBS must establish a pension committee, to be known as the NEBS Pension Committee.

Bylaws must establish pension committee

(2.1) The pension committee shall be the administrator of the NEBS plan.

Pension committee is administrator

**4. Subsection 12(1) is repealed and the following is substituted:**

12. (1) The pension committee shall be composed of at least seven members,

(a) between one third and one half of whom are members of the NEBS board;

(b) between one third and one half of whom are persons, other than members of the NEBS board, that the NEBS board considers as representing the interests of the members of the NEBS plan; and

Composition

## CHAPITRE 16

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE RÉGIME DE PENSION DES NORTHERN EMPLOYEE BENEFITS SERVICES

(Sanctionnée le 9 décembre 2021)

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1. La Loi sur le régime de pension des Northern Employee Benefits Services, LTNO 2015, ch. 6, est modifiée par la présente loi.**

**2. L'article 1 est modifié par abrogation de la définition de «comité des pensions» et par remplacement de ce qui suit :**

«comité des pensions» Le comité des pensions des services NEBS visé au paragraphe 11(2) (*pension committee*)

**3. Le paragraphe 11(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Les services NEBS doivent, par règlement administratif, constituer un comité des pensions, lequel est appelé «comité des pensions des services NEBS».

Constitution du comité des pensions par règlement administratif

(2.1) Le comité des pensions est l'administrateur du régime des services NEBS.

Administrateur du comité des pensions

**4. Le paragraphe 12(1) est abrogé remplacé par ce qui suit :**

12. (1) Le comité des pensions se compose d'au moins sept membres, parmi lesquels :

a) entre le tiers et la moitié siègent aussi au conseil d'administration;

b) entre le tiers et la moitié sont des personnes qui ne siègent pas au conseil d'administration, mais qui, selon lui, représentent les intérêts des participants du régime des services NEBS;

Composition

- (c) at least one of whom is independent to the extent that they are not a member of the NEBS board or an officer or employee of a participating employer.

- c) au moins un est indépendant, en ce qu'il ne siège pas au conseil d'administration ou n'est pas un dirigeant ou un employé d'un employeur participant.

**5. Subsection 14(1) is repealed and the following is substituted:**

**5. Le paragraphe 14(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Plan documents

14. (1) Subject to this Act, the pension committee shall have exclusive power and authority to adopt, amend or revoke the plan documents, and may record in the plan documents any rules, policies or procedures addressing

14. (1) Sous réserve de la présente loi, le comité des pensions possède les pouvoirs et l'autorité exclusifs pour adopter, modifier ou annuler des documents relatifs au régime, et peut y consigner toute règle, politique ou procédure régissant :

Documents relatifs au régime

- (a) the prescribed matters; and  
(b) any other matters the pension committee considers appropriate.

- a) d'une part, toute question réglementaire;  
b) d'autre part, toute autre affaire qu'il estime indiquée.

**6. (1) Subsection 60(1) is amended by (a) adding the following after paragraph (e):**

**6. (1) Le paragraphe 60(1) est modifié par : a) insertion, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

- (e.1) prescribing any additional matters that may be included in the plan documents under paragraph 14(1)(a);

- e.1) prévoir les questions supplémentaires pouvant faire partie des documents relatifs au régime au titre de l'alinéa 14(1)a);

**(b) adding the following after paragraph (t):**

**b) insertion, après l'alinéa t), de ce qui suit :**

- (t.1) exempting the NEBS plan, any participating employer, class of participating employer or class of employee from any provision of this Act for a temporary period not exceeding 180 days;  
(t.2) varying the application of any provision of this Act to the NEBS plan, any participating employer, class of participating employer or class of employee for a temporary period not exceeding 180 days;  
(t.3) renewing or extending a temporary period referred to in paragraph (t.1) or (t.2), or any renewal or extension of that period, for a further temporary period not exceeding 180 days;

- t.1) soustraire le régime des services NEBS, tout employeur participant, toute catégorie d'employeurs participants ou toute catégorie d'employés à l'application de toute disposition de la présente loi pour une période temporaire n'excédant pas 180 jours;  
t.2) modifier l'application de toute disposition de la présente loi au régime des services NEBS, à tout employeur participant, à toute catégorie d'employeurs participants ou à toute catégorie d'employés pour une période temporaire n'excédant pas 180 jours;  
t.3) renouveler ou prolonger une période temporaire visée à l'alinéa t.1) ou t.2), ou tout renouvellement ou toute prolongation de cette période, pour une période temporaire supplémentaire n'excédant pas 180 jours;

**(2) The following is added after subsection 60(2):**

**(2) La même loi est modifiée par adjonction, après le paragraphe 60(2), de ce qui suit :**

Extending or renewing temporary period

(3) Regulations under paragraph (1)(t.3) may not be made more than two months before the end of the temporary period that they renew or extend.

(3) Le règlement en application de l'alinéa (1)t.3 ne peut être pris plus de deux mois avant la fin de la période temporaire renouvelée ou prolongée.

Prolongation ou renouvellement d'une période temporaire

Coming into force

**7. This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Commissioner.**

**7. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret de la commissaire.**

Entrée en vigueur

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---



## CHAPTER 17

### AN ACT TO AMEND THE PHARMACY ACT

(Assented to December 9, 2021)

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

1. The *Pharmacy Act* is amended by this Act.
2. Subsection 1(1) is amended by
  - (a) repealing paragraphs (b) and (c) of the definition "practice of pharmacy" and substituting the following:
    - (b) the sale of drugs, unscheduled substances and other medications and health related products,
    - (c) the provision of information on the appropriate use of drugs, unscheduled substances and other medications and health related products,
  - (b) striking out the period at the end of the English version of the definition "temporary permit" and substituting a semicolon; and
  - (c) adding the following definition in alphabetical order:

"unscheduled substance" means

- (a) a substance set out in the unscheduled category of the National Drug Schedules established by the National Association of Pharmacy Regulatory Authorities, as amended from time to time, or
- (b) a substance that is removed from a drug schedule by regulation and that is not added to any other drug schedule.  
(*substance hors annexe*)

## CHAPITRE 17

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PHARMACIE

(Sanctionnée le 9 décembre 2021)

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. La *Loi sur la pharmacie* est modifiée par la présente loi.
2. Le paragraphe 1(1) est modifié par :
  - a) abrogation, dans la définition «exercice de la profession de pharmacien», des alinéas b) et c), et par remplacement de ce qui suit :
    - b) la vente de drogues, de substances hors annexe et d'autres médicaments et produits liés à la santé;
    - c) la communication de renseignements concernant l'utilisation appropriée de drogues, de substances hors annexe et d'autres médicaments et produits liés à la santé;
  - b) suppression, dans la version anglaise, du point à la fin de la définition «temporary permit» et par substitution d'un point-virgule;
  - c) insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«substance hors annexe» S'entend, selon le cas :

- a) d'une substance mentionnée dans la catégorie hors annexe des Annexes nationales de médicaments, laquelle catégorie est établie par l'Association nationale des organismes de réglementation de la pharmacie, avec ses modifications successives;
- b) d'une substance qui, par règlement, est retirée d'une annexe de médicaments et qui n'est pas ajoutée à une autre annexe de médicaments. (*unscheduled substance*)

**3. The following is added after section 18:**Sale of  
unscheduled  
substances

18.1. (1) Subject to subsection (2) and the regulations, a person may sell an unscheduled substance by retail, or permit an unscheduled substance to be sold by retail, from an establishment other than a pharmacy.

Sale of  
prescribed  
unscheduled  
substances

(2) A person who sells a prescribed unscheduled substance by retail, or who supplies or distributes a prescribed unscheduled substance,

- (a) shall ensure, when selling, supplying or distributing the substance, that adequate information on the appropriate use of the substance and on any other topic that may be set out in the regulations is available to the recipient; and
- (b) shall sell, supply or distribute the substance in accordance with any other conditions that may be set out in the regulations.

**4. (1) Subsection 19(1) is amended by striking out "verbal or faxed form" and substituting "verbal, faxed or electronic form".**

**(2) That portion of subsection 19(2) preceding paragraph (a) is amended by striking out "may not" and substituting "shall not".**

**(3) Subsection 19(3) is repealed and the following is substituted:**

Conditions for  
faxed  
prescription

(3) A pharmacist shall not dispense a drug under the authority of a faxed prescription unless the prescription is faxed directly to a pharmacist

- (a) from a practitioner; or
- (b) from a member of staff at the place where the practitioner practices.

**(4) The following is added after subsection 19(3):**

Requirements  
for electronic  
prescription

- (4) An electronic prescription must be
  - (a) created electronically by a practitioner;
  - (b) marked with the prescribing practitioner's unique identifier, affixed by the practitioner to the prescription at

**3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 18, de ce qui suit :**

18.1. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des règlements, une personne peut vendre au détail une substance hors annexe ou permettre la vente au détail d'une telle substance dans un établissement autre qu'une pharmacie.

Vente de  
substances  
hors annexe

(2) Une personne qui vend au détail une substance hors annexe prévue par règlement, ou qui fournit ou distribue une telle substance, à la fois :

Vente de  
substances  
hors annexe  
prévues par  
règlement

- a) veille, au moment de vendre, de fournir ou de distribuer la substance, à ce que les renseignements appropriés sur l'utilisation de la substance, et sur tout autre sujet pouvant être prévu par règlement, soient fournis;
- b) vend, fournit ou distribue la substance en conformité avec toute autre condition pouvant être prévue par règlement.

**4. (1) Le paragraphe 19(1) est modifié par suppression de «verbale ou envoyée par télécopieur» et par substitution de «verbale, transmise par télécopieur ou par voie électronique».**

**(2) Le passage introductif du paragraphe 19(2) est modifié par suppression de «ne peut pas délivrer» et par substitution de «ne délivre pas».**

**(3) Le paragraphe 19(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Un pharmacien ne délivre une drogue en conformité avec une ordonnance envoyée par télécopieur que si l'ordonnance est transmise par télécopieur directement au pharmacien, selon le cas :

Conditions de  
transmission  
par télécopieur

- a) par un praticien;
- b) par un membre du personnel du lieu de pratique du praticien.

**(4) La même loi est modifiée par adjonction, après le paragraphe 19(3), de ce qui suit :**

- (4) Toute ordonnance électronique doit, à la fois :
  - a) être créée électroniquement par un praticien;
  - b) comporter l'identificateur unique du praticien prescripteur, apposé par ce

Exigences  
relatives aux  
ordonnances  
électroniques

- the time of its issuance; and
- (c) marked with the date and time the prescription was transmitted to the pharmacist.

- dernier à l'ordonnance au moment de sa délivrance;
- c) indiquer la date et l'heure de sa transmission au pharmacien.

Conditions for electronic prescription

(5) A pharmacist shall not dispense a drug under the authority of an electronic prescription unless the prescription is electronically transmitted directly to a pharmacist from a practitioner through a secure, encrypted environment.

(5) Un pharmacien ne délivre une drogue en conformité avec une ordonnance électronique que si l'ordonnance lui est transmise électroniquement directement par un praticien à l'aide d'une plateforme codée et sécurisée.

Conditions de délivrance d'une ordonnance électronique

For greater certainty

(6) For greater certainty, a pharmacist shall not dispense a drug under the authority of a prescription that is transmitted to a pharmacist by email.

(6) Il est entendu qu'un pharmacien ne délivre pas une drogue en conformité avec une ordonnance électronique qui lui est transmise par courriel.

Précision

**5. (1) The English version of subsection 20(1) is amended**

- (a) in that portion preceding paragraph (a), by striking out "to satisfy himself or herself that" and substituting "to ensure that they are satisfied";
- (b) in that portion of paragraph (a) preceding subparagraph (i), by striking out "the person" and substituting "that the person"; and
- (c) in each of paragraphs (c) and (d), by striking out "he or she is entitled" and substituting "that they are entitled".

**5. (1) La version anglaise du paragraphe 20(1) est modifiée par :**

- a) suppression de «to satisfy himself or herself that», dans le passage introductif, et par substitution de «to ensure that they are satisfied»;
- b) suppression de «the person», dans le passage introductif de l'alinéa a), et par substitution de «that the person»;
- c) suppression de «he or she is entitled», aux alinéas c) et d), et par substitution de «that they are entitled».

**(2) Paragraph 20(1)(b) is repealed and the following is substituted:**

- (b) of the validity, integrity and authenticity of the prescription;

**(2) L'alinéa 20(1)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) l'ordonnance est valide, authentique, et n'a subi aucune altération;

**(3) That portion of subsection 20(5) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:**

(5) Subject to the regulations, a pharmacist may, for the continued care of a patient, prescribe a limited quantity of a drug, including a drug set out in, or that is part of a class of drugs set out in, the Prescription Drug List established under subsection 29.1(1) of the *Food and Drugs Act* (Canada), as amended from time to time, if

**(3) Le passage introductif du paragraphe 20(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(5) Sous réserve des règlements, un pharmacien peut fournir une quantité limitée d'une drogue pour les soins continus d'un patient, notamment une drogue sur ordonnance figurant, individuellement ou par catégorie, sur la liste établie en vertu du paragraphe 29.1(1) de la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada), avec ses modifications successives, si, à la fois :

**6. The following is added after paragraph 46(1)(g):**

- (g.1) establishing requirements, restrictions or conditions relating to the retail sale, supply or distribution of certain unscheduled substances or classes of unscheduled substances, including
  - (i) training or examination requirements that apply to persons or classes of persons selling by retail, supplying or distributing such substances, and
  - (ii) requirements relating to information that must be available to recipients of such substances;
- (g.2) delegating to the Minister the authority to impose training or examination requirements that apply to persons or classes of persons selling by retail, supplying or distributing certain unscheduled substances or classes of unscheduled substances;

**6. La même loi est modifiée par insertion, après l'alinéa 46(1)g, de ce qui suit :**

- g.1) prévoir les exigences, les restrictions ou les conditions à l'égard de la vente au détail, de la fourniture et de la distribution de certaines substances hors annexe ou de certaines catégories de substances hors annexe, notamment :
  - (i) les exigences de formation ou d'évaluation qui s'appliquent aux personnes ou aux catégories de personnes qui vendent au détail, fournissent ou distribuent ces substances,
  - (ii) les exigences relatives aux renseignements qui doivent être mis à la disposition des personnes qui reçoivent ces substances;
- g.2) déléguer au ministre le pouvoir d'imposer des exigences de formation ou d'évaluation qui s'appliquent aux personnes ou aux classes de personnes qui vendent au détail, fournissent ou distribuent certaines substances hors annexe ou certaines classes de substances hors annexe;

**GENDER NEUTRALITY****LANGAGE ÉPICÈNE***Pharmacy Act***7. (1) The English version of the *Pharmacy Act* is amended by this section.**

- (2) Subsection 3(1) is amended
  - (a) in each of paragraphs (a), (b) and (c), by striking out "his or her"; and
  - (b) in each of paragraphs (e) and (f), by striking out "his or her licence" and substituting "the licence".
- (3) Subsection 3(2) is amended
  - (a) in each of paragraphs (a), (b) and (c), by striking out "his or her"; and
  - (b) in each of paragraphs (e) and (f), by striking out "his or her temporary permit" and substituting "the temporary permit".

**7. (1) La version anglaise de la *Loi sur la pharmacie* est modifiée par cet article.**

- (2) Le paragraphe 3(1) est modifié par :
  - a) suppression, aux alinéas a), b) et c), de «his or her»;
  - b) suppression, aux alinéas e) et f), de «his or her licence» et par substitution de «the licence».
- (3) Le paragraphe 3(2) est modifié par :
  - a) suppression, aux alinéas a), b) et c), de «his or her»;
  - b) suppression, aux alinéas e) et f), de «his or her temporary permit» et par substitution de «the temporary permit».

- (4) **Subsection 4(1) is amended**
- (a) **in each of paragraphs (a), (d), (e) and (f), by striking out "he or she" and substituting "the person"; and**
- (b) **in paragraph (b), by**
- (i) **striking out "his or her entitlement to engage" and substituting "the person's entitlement to engage", and**
- (ii) **striking out "his or her entitlement has been reinstated" and substituting "their entitlement has been reinstated".**
- (5) **The following provisions are each amended by striking out "he or she is" and substituting "they are", wherever it appears:**
- (a) **subsection 4(3);**
- (b) **that portion of subsection 5(4) preceding paragraph (a);**
- (c) **paragraphs 12(a), (b) and (d);**
- (d) **that portion of subsection 26(1) preceding paragraph (a).**
- (6) **The following provisions are each amended by striking out "his or her" and substituting "their", wherever it appears:**
- (a) **paragraph 5(2)(d);**
- (b) **subsections 7(2), (3) and (4);**
- (c) **the definition "pharmacist" in subsection 21(1);**
- (d) **paragraph 21(2)(g);**
- (e) **subsection 27(3);**
- (f) **subsection 36(2);**
- (g) **section 43;**
- (h) **subsections 44(3) and (4).**
- (7) **Paragraphs 5(4)(a) and (b) are each amended by striking out "him or her" and substituting "them".**
- (8) **The following provisions are each amended by striking out "he or she shall" and substituting "they shall":**
- (a) **subsection 5(5);**
- (b) **subsection 7(6);**
- (c) **subsection 8(5);**
- (d) **paragraph 10(3)(a);**
- (e) **subsection 10(4).**
- (4) **Le paragraphe 4(1) est modifié par :**
- a) **suppression, aux alinéas a), d), e) et f), de «he or she», et par substitution de «the person»;**
- b) **suppression, à l'alinéa b) :**
- (i) **de «his or her entitlement to engage» et par substitution de «the person's entitlement to engage»;**
- (ii) **de «his or her entitlement has been reinstated» et par substitution de «their entitlement has been reinstated».**
- (5) **Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «he or she is» et par substitution de «they are» :**
- a) **le paragraphe 4(3);**
- b) **le passage introductif du paragraphe 5(4);**
- c) **les alinéas 12a), b) et d);**
- d) **le passage introductif du paragraphe 26(1).**
- (6) **Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «his or her» et par substitution de «their» :**
- a) **l'alinéa 5(2)d);**
- b) **les paragraphes 7(2), (3) et (4);**
- c) **la définition de «pharmacist» au paragraphe 21(1);**
- d) **l'alinéa 21(2)g);**
- e) **le paragraphe 27(3);**
- f) **le paragraphe 36(2);**
- g) **l'article 43;**
- h) **les paragraphes 44(3) et (4).**
- (7) **Les alinéas 5(4)a) et b) sont modifiés par suppression de «him or her» et par substitution de «them».**
- (8) **Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «he or she shall» et par substitution de «they shall» :**
- a) **le paragraphe 5(5);**
- b) **le paragraphe 7(6);**
- c) **le paragraphe 8(5);**
- d) **l'alinéa 10(3)a);**
- e) **le paragraphe 10(4).**

- (9) Subsection 7(1) is amended by**
- (a) striking out "his or her" in that portion preceding paragraph (a) and substituting "their";**
  - (b) striking out "he or she" in each of paragraphs (a) and (c) and substituting "the pharmacist"; and**
  - (c) repealing paragraph (b) and substituting the following:**

(b) the pharmacist's previous licence was not cancelled under paragraph 40(2)(h), and at the time of application their licence is not suspended under paragraph 40(2)(f) and they are not prohibited under paragraph 40(2)(g) from applying for a new licence; and

**(10) Subsection 7(4) is amended by striking out "the person's licence, allow a" and substituting "a person's licence, allow the".**

**(11) The following provisions are each amended by striking out "he or she" and substituting "the Registrar":**

- (a) subsection 7(5);**
- (b) subsection 8(4).**

- (12) Subsection 8(1) is amended**
- (a) in each of paragraphs (a) and (e), by striking out "he or she" and substituting "the person";**
  - (b) in paragraphs (b) and (c), by striking out "his or her" and substituting "the person's"; and**
  - (c) by repealing paragraph (d) and substituting the following:**

(d) the person's previous licence was not cancelled under paragraph 40(2)(h), and at the time of application their licence is not suspended under paragraph 40(2)(f) and they are not prohibited under paragraph 40(2)(g) from applying for a new licence; and

**(13) The definition "complainant" in subsection 21(1) is amended by striking out "him or her" and substituting "the Officer".**

- (9) Le paragraphe 7(1) est modifié par :**
- a) suppression de «his or her», dans le passage introductif, et par substitution de «their»;**
  - b) suppression de «he or she» aux alinéas a) et c), et par substitution de «the pharmacist»;**
  - c) abrogation de l'alinéa b) et par remplacement de ce qui suit :**

(b) the pharmacist's previous licence was not cancelled under paragraph 40(2)(h), and at the time of application their licence is not suspended under paragraph 40(2)(f) and they are not prohibited under paragraph 40(2)(g) from applying for a new licence; and

**(10) Le paragraphe 7(4) est modifié par suppression de «the person's licence, allow a» et par substitution de «a person's licence, allow the».**

**(11) Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «he or she» et par substitution de «the Registrar» :**

- a) le paragraphe 7(5);**
- b) le paragraphe 8(4).**

- (12) Le paragraphe 8(1) est modifié par :**
- a) suppression, aux alinéas a) et e), de «he or she» et par substitution de «the person»;**
  - b) suppression, aux alinéas b) et c), de «his or her» et par substitution de «the person's»;**
  - c) abrogation de l'alinéa d) et par remplacement de ce qui suit :**

(d) the person's previous licence was not cancelled under paragraph 40(2)(h), and at the time of application their licence is not suspended under paragraph 40(2)(f) and they are not prohibited under paragraph 40(2)(g) from applying for a new licence; and

**(13) La définition de «complainant» au paragraphe 21(1) est modifiée par suppression de «him or her» et par substitution de «the Officer».**

**(14) Paragraph 24(a) is amended by striking out "he or she" and substituting "the Complaints Officer".**

**(14) L'alinéa 24a) est modifié par suppression de «he or she» et par substitution de «the Complaints Officer».**

**(15) That portion of subsection 27(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "he or she" and substituting "the Officer".**

**(15) Le passage introductif du paragraphe 27(1) est modifié par suppression de «he or she» et par substitution de «the Officer».**

**(16) Subsection 27(2) is amended by striking out "the Complaints Officer shall" and substituting "the Officer shall".**

**(16) Le paragraphe 27(2) est modifié par suppression de «the Complaints Officer shall» et par substitution de «the Officer shall».**

**(17) Subsection 35(3) is amended by striking out "he or she" and substituting "the chairperson".**

**(17) Le paragraphe 35(3) est modifié par suppression de «he or she» et par substitution de «the chairperson».**

**(18) Subsection 36(4) is amended by striking out "his or her expense" and substituting "their own expense".**

**(18) Le paragraphe 36(4) est modifié par suppression de «his or her expense» et par substitution de «their own expense».**

**(19) Subsection 41(1) is amended by striking out "him or her" and substituting "the respondent".**

**(19) Le paragraphe 41(1) est modifié par suppression de «him or her» et par substitution de «the respondent».**

**(20) Paragraph 44(3)(a) is amended by striking out "he or she" and substituting "the person".**

**(20) L'alinéa 44(3)a) est modifié par suppression de «he or she» et par substitution de «the person».**

**(21) Subsection 44(4) is amended by striking out "him or her" and substituting "the person".**

**(21) Le paragraphe 44(4) est modifié par suppression de «him or her» et par suppression de «the person».**

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

*Pharmacy  
Regulations*

**8. The *Pharmacy Regulations*, established by regulation numbered R-018-2007, are amended by repealing section 6.1 and the heading immediately preceding section 6.1.**

**8. Le *Règlement sur la pharmacie*, pris par le règlement n° R-018-2007, est modifié par abrogation de l'article 6.1 et de l'intertitre qui le précède.**

*Règlement  
sur la  
pharmacie*

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---

## CHAPTER 18

### AN ACT TO AMEND THE REVOLVING FUNDS ACT

*(Assented to December 9, 2021)*

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- 1. The *Revolving Funds Act* is amended by this Act.**
- 2. Subsections 8(2), (3) and (4) are each amended by striking out "\$1,000,000" and substituting "\$3,000,000".**

## CHAPITRE 18

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES FONDS RENOUVELABLES

*(Sanctionnée le 9 décembre 2021)*

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

- 1. La *Loi sur les fonds renouvelables* est modifiée par la présente loi.**
- 2. Les paragraphes 8(2), (3) et (4) sont modifiés par suppression de «1 000 000 \$» et par substitution de «3 000 000 \$».**

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---



## CHAPTER 19

### SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 2, 2021-2022

(Assented to December 9, 2021)

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the supplementary estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2021-2022 fiscal year;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Definitions	<b>1.</b> The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.
Application	<b>2.</b> This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2022.
Supplementary appropriations	<b>3.</b> (1) In addition to any other amounts authorized as operations expenditures or infrastructure expenditures for the 2021-2022 fiscal year, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.  (2) Notwithstanding any other amounts authorized as operations expenditures or infrastructure expenditures for the 2021-2022 fiscal year, where an amount is set out in parentheses for an item in the Schedule, the aggregate amount authorized to be expended in respect of that item is reduced by the amount in parentheses.
Reduction of appropriation	
Purpose of expenditures	<b>4.</b> The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of Government and for other purposes connected with Government, in accordance with the Schedule.

## CHAPITRE 19

### LOI N° 2 DE 2021-2022 SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES (DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

(Sanctionnée le 9 décembre 2021)

Attendu :  
qu'il appert du message de la commissaire et du budget des dépenses supplémentaires qui l'accompagne que les montants indiqués à l'annexe sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant pour l'exercice 2021-2022,

la commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Définitions	<b>1.</b> Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Champ d'application	<b>2.</b> La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2022.	Champ d'application
Crédits supplémentaires	<b>3.</b> (1) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement ou dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2021-2022, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.  (2) Malgré les autres montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement ou dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2021-2022, lorsqu'un montant est indiqué entre parenthèses pour un poste qui figure à l'annexe, ce montant est déduit de la somme globale des dépenses autorisées à l'égard de ce poste.	Crédits supplémentaires
Réduction des crédits		Réduction des crédits
Application des crédits	<b>4.</b> Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits

Lapse of appropriation	5. Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2022.	5. Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation prévue dans la présente loi d'engager les dépenses aux postes et aux montants qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2022.	Péremption des crédits non utilisés
Accounting	6. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i> .	6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
COMMENCEMENT		ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	7. This Act is deemed to have come into force April 1, 2021.	7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1 <sup>er</sup> avril 2021.	Entrée en vigueur



SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2021-2022 FISCAL YEAR

**PART 1**

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Education, Culture and Employment	-----	-----	-----
3. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
4. Executive and Indigenous Affairs	-----	-----	-----
5. Finance	-----	-----	-----
6. Health and Social Services	-----	-----	-----
7. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
8. Infrastructure	17,115,000	-----	17,115,000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Lands	-----	-----	-----
11. Municipal and Community Affairs	-----	-----	-----
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b><u>\$ 17,115,000</u></b>

**PART 2**

**VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
12. Legislative Assembly	\$ -----
13. Education, Culture and Employment	(3,087,000)
14. Environment and Natural Resources	-----
15. Executive and Indigenous Affairs	-----
16. Finance	(6,200,000)
17. Health and Social Services	(21,361,000)
18. Industry, Tourism and Investment	1,200,000
19. Infrastructure	(97,421,000)
20. Justice	-----
21. Lands	-----
22. Municipal and Community Affairs	-----
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:</b>	<b><u>\$ (126,869,000)</u></b>
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:</b>	<b><u>\$ (109,754,000)</u></b>

## ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR  
L'EXERCICE 2021-2022**PARTIE 1****CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Éducation, Culture et Formation	-----	-----	-----
3. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
4. Exécutif et Affaires autochtones	-----	-----	-----
5. Finances	-----	-----	-----
6. Santé et Services sociaux	-----	-----	-----
7. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
8. Infrastructure	17 115 000	-----	17 115 000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Administration des terres	-----	-----	-----
11. Affaires municipales et communautaires	-----	-----	-----

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL** **17 115 000 \$**

**PARTIE 2****CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>Poste</u>	Crédits par <u>poste</u>
12. Assemblée législative	----- \$
13. Éducation, Culture et Formation	(3 087 000)
14. Environnement et Ressources naturelles	-----
15. Exécutif et Affaires autochtones	-----
16. Finances	(6 200 000)
17. Santé et Services sociaux	(21 361 000)
18. Industrie, Tourisme et Investissement	1 200 000
19. Infrastructure	(97 421 000)
20. Justice	-----
21. Administration des terres	-----
22. Affaires municipales et communautaires	-----

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN  
IMMOBILISATIONS : TOTAL** **(126 869 000) \$**

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL** **(109 754 000) \$**

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---

## CHAPTER 20

### SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT (OPERATIONS EXPENDITURES), NO. 2, 2021-2022

(Assented to December 9, 2021)

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the supplementary estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2021-2022 fiscal year;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Definitions	<b>1.</b> The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.
Application	<b>2.</b> This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2022.
Supplementary appropriations	<b>3.</b> In addition to any other amounts authorized as operations expenditures for the 2021-2022 fiscal year, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.
Purpose of expenditures	<b>4.</b> The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of Government and for other purposes connected with Government, in accordance with the Schedule.
Lapse of appropriation	<b>5.</b> Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2022.
Accounting	<b>6.</b> The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i> .

## CHAPITRE 20

### LOI N° 2 DE 2021-2022 SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES (DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

(Sanctionnée le 9 décembre 2021)

Attendu :  
qu'il appert du message de la commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne que les montants indiqués à l'annexe sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant pour l'exercice 2021-2022;

la commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Définitions	<b>1.</b> Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Champ d'application	<b>2.</b> La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2022.	Champ d'application
Crédits supplémentaires	<b>3.</b> Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2021-2022, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits supplémentaires
Application des crédits	<b>4.</b> Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
Péremption des crédits non utilisés	<b>5.</b> Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation prévue dans la présente loi d'engager des dépenses aux fins indiquées à l'annexe et dans la limite des montants qui s'y trouvent expire le 31 mars 2022.	Péremption des crédits non utilisés
Inscription aux comptes publics	<b>6.</b> Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics

*Chap. 20*

*Supplementary Appropriation Act (Operations Expenditures), No. 2, 2021-2022*

Commence-  
ment

7. This Act is deemed to have come into force  
April 1, 2021.

7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur  
le 1<sup>er</sup> avril 2021.

Entrée en  
vigueur



## SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2021-2022 FISCAL YEAR**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	\$ -----	\$ -----
2. Education, Culture and Employment	2,594,000	-----	2,594,000
3. Environment and Natural Resources	1,200,000	-----	1,200,000
4. Executive and Indigenous Affairs	-----	-----	-----
5. Finance	175,000	-----	175,000
6. Health and Social Services	10,652,000	-----	10,652,000
7. Industry, Tourism and Investment	1,300,000	-----	1,300,000
8. Infrastructure	979,000	-----	979,000
9. Justice	316,000	-----	316,000
10. Lands	-----	-----	-----
11. Municipal and Community Affairs	-----	-----	-----
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b><u>\$ 17,216,000</u></b>
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:</b>			<b><u>\$ 17,216,000</u></b>

## ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR  
L'EXERCICE 2021-2022

## CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	----- \$	----- \$
2. Éducation, Culture et Formation	2 594 000	-----	2 594 000
3. Environnement et Ressources naturelles	1 200 000	-----	1 200 000
4. Exécutif et Affaires autochtones	-----	-----	-----
5. Finances	175 000	-----	175 000
6. Santé et Services sociaux	10 652 000	-----	10 652 000
7. Industrie, Tourisme et Investissement	1 300 000	-----	1 300 000
8. Infrastructure	979 000	-----	979 000
9. Justice	316 000	-----	316 000
10. Administration des terres	-----	-----	-----
11. Affaires municipales et communautaires	-----	-----	-----
<b>CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT :</b>			
<b>TOTAL</b>			<b><u>17 216 000 \$</u></b>
<b>CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL</b>			<b><u>17 216 000 \$</u></b>

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---

## CHAPTER 21

### SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT (OPERATIONS EXPENDITURES AND BORROWING AUTHORIZATION), NO. 4, 2020-2021

(Assented to December 9, 2021)

Whereas section 108 of the *Financial Administration Act* requires that an appropriation bill set out limits on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government and authorize the making of disbursements to pay the principal of amounts borrowed;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Definitions	<b>1.</b> The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.
Application	<b>2.</b> This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2021.
Supplementary borrowing limit: greater than 365 days	<b>3.</b> (1) The limit on supplementary amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government for terms greater than 365 days is \$10,031,000.
Supplementary borrowing limit: 365 days or less	(2) No supplementary borrowing by the Commissioner on behalf of Government for terms of 365 days or less is authorized.
Supplementary borrowing	(3) Information in respect of all supplementary borrowing for Government for the 2020-2021 fiscal year is set out in the Schedule.
Payment of principal	(4) The making of disbursements from the Consolidated Revenue Fund to pay the principal of supplementary amounts borrowed, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , is authorized.
Total limits	(5) For greater certainty, for the 2020-2021 fiscal year, (a) the total limit on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government for terms of 365 days or

## CHAPITRE 21

### LOI N° 4 DE 2020-2021 SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES (DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT ET POUVOIR D'EMPRUNT)

(Sanctionnée le 9 décembre 2021)

Attendu :  
que l'article 108 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* exige qu'un projet de loi de crédits fixe le plafond des emprunts que peut contracter la commissaire pour le compte du gouvernement et autorise les débours afin de rembourser le capital des sommes empruntées,

la commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	<b>1.</b> Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Champ d'application	<b>2.</b> La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2021.	Champ d'application
Plafond des emprunts supplémentaires : plus de 365 jours	<b>3.</b> (1) Le plafond des emprunts supplémentaires portant une échéance de plus de 365 jours que la commissaire peut contracter pour le compte du gouvernement est fixé à 10 031 000 \$.	Plafond des emprunts supplémentaires : plus de 365 jours
Plafond des emprunts supplémentaires : 365 jours ou moins	(2) Il est interdit à la commissaire de contracter des emprunts supplémentaires portant une échéance de 365 jours ou moins pour le compte du gouvernement.	Plafond des emprunts supplémentaires : 365 jours ou moins
Emprunts supplémentaires	(3) Les renseignements concernant tous les emprunts supplémentaires du gouvernement pour l'exercice 2020-2021 sont prévus à l'annexe.	Emprunts supplémentaires
Remboursement du capital	(4) L'imputation de débours au Trésor afin de rembourser le capital des sommes supplémentaires empruntées est autorisée, conformément à la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Remboursement du capital
Plafonds totaux	(5) Pour l'exercice 2020-2021, il est entendu que : a) d'une part, le plafond total des emprunts que peut contracter la commissaire pour le compte du gouvernement portant une	Plafonds totaux

Chap. 21 *Supplementary Appropriation Act (Operations Expenditures and Borrowing Authorization), No. 4, 2020-2021*

less is \$565,000,000, as authorized under paragraph 6(1)(a) of the *Appropriation Act (Operations Expenditures) 2020-2021*, SNWT 2020,c.5; and

(b) the total limit on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government for terms greater than 365 days is \$628,002,000, being the sum of the following amounts:

(i) \$617,971,000, as authorized under paragraph 6(1)(b) of the *Appropriation Act (Operations Expenditures) 2020-2021*, SNWT 2020,c.5,

(ii) \$10,031,000, as authorized under subsection 3(1) of this Act.

échéance de 365 jours ou moins est fixé à 565 000 000 \$, comme prévu à l'alinéa 6(1)a) de la *Loi de 2020-2021 sur les crédits (dépenses de fonctionnement)*, LTNO 2020, ch. 5;

b) d'autre part, le plafond total des emprunts que peut contracter la commissaire pour le compte du gouvernement portant une échéance de plus de 365 jours est fixé à 628 002 000 \$, représentant la somme des montants suivants :

(i) 617 971 000 \$, comme prévu à l'alinéa 6(1)b) de la *Loi de 2020-2021 sur les crédits (dépenses de fonctionnement)*, LTNO 2020, ch. 5,

(ii) 10 031 000 \$, comme prévu au paragraphe 3(1) de la présente loi.

Commence-  
ment

**4.** This Act is deemed to have come into force April 1, 2020.

**4.** La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2020.

Entrée en  
vigueur



SCHEDULE

INFORMATION IN RESPECT OF SUPPLEMENTARY BORROWING FOR GOVERNMENT  
FOR THE 2020-2021 FISCAL YEAR

**PART 1: DEPARTMENT OF FINANCE  
SUPPLEMENTARY BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS**

Item

1. Supplementary borrowing of money -----

**TOTAL SUPPLEMENTARY BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS:** **\$ -----**

**PART 2: DEPARTMENT OF FINANCE  
SUPPLEMENTARY BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS**

Item

1. Supplementary borrowing of money \$10,031,000  
2. Supplementary obligations under capital leases -----

**TOTAL SUPPLEMENTARY BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS:** **\$10,031,000**

**TOTAL SUPPLEMENTARY BORROWING:** **\$10,031,000**

ANNEXE

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES EMPRUNTS SUPPLÉMENTAIRES  
DU GOUVERNEMENT POUR L'EXERCICE 2020-2021

**PARTIE 1 : MINISTÈRE DES FINANCES**  
**EMPRUNTS SUPPLÉMENTAIRES PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE 365 JOURS OU MOINS**

Poste

1. Montant d'emprunt supplémentaire -----

**EMPRUNTS SUPPLÉMENTAIRES PORTANT  
UNE ÉCHÉANCE DE 365 JOURS OU MOINS : TOTAL** ----- \$

**PARTIE 2 : MINISTÈRE DES FINANCES**  
**EMPRUNTS SUPPLÉMENTAIRES PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS**

Poste

1. Montant d'emprunt supplémentaire 10 031 000 \$  
2. Obligations supplémentaires au titre de contrat de location-acquisition -----

**EMPRUNTS SUPPLÉMENTAIRES PORTANT UNE ÉCHÉANCE  
DE PLUS DE 365 JOURS : TOTAL** **10 031 000 \$**

**EMPRUNTS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL** **10 031 000 \$**

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---



## CHAPTER 22

### AN ACT TO AMEND THE TERRITORIAL COURT ACT

*(Assented to December 9, 2021)*

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

**1. The *Territorial Court Act* is amended by this Act.**

**2. (1) Paragraph 5.3(1)(a) is repealed and the following is substituted:**

- (a) the Chief Judge and another territorial judge designated by the Chief Judge in consultation with the other territorial judges;

**(2) Paragraph 5.3(4)(b) is amended by striking out "the next most senior territorial judge" and substituting "the next most senior territorial judge that is a member of the Advisory Committee".**

**(3) Subsection 5.3(6) is amended by striking out "other than the Chief Judge and the next most senior territorial judge" and substituting "other than members under paragraph 5.3(1)(a)".**

## CHAPITRE 22

### LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA COUR TERRITORIALE

*(Sanctionnée le 9 décembre 2021)*

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1. La *Loi sur la Cour territoriale* est modifiée par la présente loi.**

**2. (1) L'alinéa 5.3(1)a est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) du juge en chef et, sur consultation des autres juges territoriaux, d'un autre juge territorial désigné par le juge en chef;

**(2) Le paragraphe 5.3(4) est modifié par suppression de «a le plus d'ancienneté» et par substitution de «a le plus d'ancienneté et qui en est membre».**

**(3) Le paragraphe 5.3(6) est modifié par suppression de «à l'exception de celui du juge en chef et du juge territorial qui, après lui, a le plus d'ancienneté» et par substitution de «à l'exception de celui des membres visés à l'alinéa 5.3(1)a».**

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2021©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2021©

---

